

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 792/2002, annettu 7 päivänä toukokuuta 2002, hallinnollisesta yhteistyöstä välillisen verotuksen (ALV) alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 218/92 väliaikaisesta muuttamisesta sähköistä kaupankäyntiä koskevien lisätoimenpiteiden osalta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 793/2002, annettu 14 päivänä toukokuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 4
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 794/2002, annettu 14 päivänä toukokuuta 2002, Belgian lipun alla purjehtivien alusten koljan kalastuksen lopettamisesta** 6
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 795/2002, annettu 14 päivänä toukokuuta 2002, Belgian lipun alla purjehtivien alusten kielikampelan kalastuksen lopettamisesta** 7
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 796/2002, annettu 6 päivänä toukokuuta 2002, oliiviöljyn ja uutetun oliiviöljyn ominaisuuksista sekä niiden määritysmenetelmistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2568/91 sekä tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteessä olevien lisähuomautusten muuttamisesta** 8
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 797/2002, annettu 14 päivänä toukokuuta 2002, tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93 liitteiden III ja VIII muuttamisesta** 29
- Komission asetus (EY) N:o 798/2002, annettu 14 päivänä toukokuuta 2002, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinialalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta 39
- ★ **Neuvoston direktiivi 2002/38/EY, annettu 7 päivänä toukokuuta 2002, direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta ja väliaikaisesta muuttamisesta radio- ja televisiolähetyspalveluihin ja tiettyihin sähköisesti suoritettaviin palveluihin sovellettavien arvonlisäverojärjestelyjen osalta** 41

* Komission direktiivi 2002/40/EY, annettu 8 päivänä toukokuuta 2002, neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien sähköuunien energia-merkinnän osalta ⁽¹⁾	45
---	----

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 792/2002,**annettu 7 päivänä toukokuuta 2002,****hallinnollisesta yhteistyöstä välillisen verotuksen (ALV) alalla annetun asetuksen (ETY) N:o 218/92 väliaikaisesta muuttamisesta sähköistä kaupankäyntiä koskevien lisätoimenpiteiden osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta ja väliaikaisesta muuttamisesta radio- ja televisiopalveluihin ja tiettyihin sähköisesti suoritettuihin palveluihin sovellettavien arvonlisäverojärjestelyjen osalta 7 päivänä toukokuuta 2002 annetussa neuvoston direktiivissä 2002/38/EY ⁽⁴⁾ säädetään sähköisessä muodossa suoritettujen palvelujen verottamisesta yhteisössä sellaisten verovelvollisten osalta, jotka eivät ole sijoittautuneet yhteisöön ja joita ei vaadita rekisteröitymään verovelvolliseksi.
- (2) Kulutusjäsenvaltio on pääasiallisesti vastuussa siitä, että sijoittautumattomat palvelujen suorittajat noudattavat velvoitteitaan. Tätä varten jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta — yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun kuudennen neuvoston direktiivin 77/388/ETY ⁽⁵⁾ 26 c artiklassa säädetyn sähköisesti suoritettavia palveluja koskevan erityisjärjestelmän toiminnan edellyttämät tiedot on toimitettava asianomaisille jäsenvaltioille.
- (3) On tarpeen säätää, että kyseisistä palveluista kertynyt arvonlisävero siirretään kulutusjäsenvaltion nimeämille tileille.
- (4) Direktiivin 77/388/ETY säännöksissä vaaditaan, että yhteisöön sijoittautumaton verovelvollinen, joka suorittaa direktiivin 9 artiklan 2 kohdan e alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja palveluja,

perii arvonlisäveron asiakkaaltaan, joka on sijoittautunut yhteisöön tai jonka kotipaikka on yhteisössä, jollei hän ole varmistunut siitä, että hänen asiakkaansa on verovelvollinen. Direktiivin 26 c artiklassa tarkoitettua erityisjärjestelmää sovelletaan ainoastaan palveluihin, joita suoritetaan muille kuin verovelvollisille henkilöille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueelle tai joiden kotipaikka on siellä. Tämän vuoksi on selvää, että yhteisöön sijoittautumaton verovelvollinen tarvitsee tiettyjä tietoja asiakkaaltaan.

- (5) Tätä varten useimmissa tapauksissa voitaisiin käyttää järjestelmää, joka on jäsenvaltioissa saatavilla sähköisinä tietokantoina, jotka sisältävät rekisterin henkilöistä, joille on annettu arvonlisätunniste kyseisessä jäsenvaltiossa.
- (6) Tämän vuoksi on laajennettava asetuksen (ETY) N:o 218/92 ⁽⁶⁾ 6 artiklassa säädettyä yhteisön sisäisiä liiketoimia koskevaa yhteistä tietojenvaihtojärjestelmää.
- (7) Asetuksen säännöksiä olisi sovellettava väliaikaisesti kolmen vuoden ajan, jota aikaa voidaan käytännön syistä jatkaa, ja asetus (ETY) N:o 218/92 on tämän vuoksi väliaikaisesti muutettava vastaavalla tavalla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan väliaikaisesti asetus (ETY) N:o 218/92 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan toinen kohta seuraavasti:

”Tätä varten säädetään menettelyistä arvonlisäveroa koskevien tietojen vaihtamiseksi sähköisesti yhteisön sisäisistä liiketoimista ja sähköisesti suoritetuista palveluista direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklassa säädetyn erityisjärjestelmän mukaisesti ja myös muun tietojenvaihdon toteuttamiseksi sekä, siltä osin kuin asia koskee tähän erityisjärjestelmään kuuluvia palveluja, varojen siirtämiseksi jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä.”

⁽¹⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 63.⁽²⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 202, ja lausunto annettu 25. huhtikuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ EYVL C 116, 20.4.2001, s. 59.⁽⁴⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 41.⁽⁵⁾ EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/38/EY.⁽⁶⁾ EYVL L 24, 1.2.1992, s. 1.

2) Korvataan 2 artiklan yhdeksäs luetelmakohta seuraavasti:

— 'yhteisöpalvelujen suorituksella' palvelujen suoritusta, jota direktiivin 77/388/ETY 28 b artiklan C, D, E tai F kohdan säännökset koskevat,"

3) Korvataan 6 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Kunkin jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on huolehdittava, että henkilöt, joita tavaroiden yhteisöluovutukset tai yhteisöpalvelujen suoritukset koskevat, sekä henkilöt, jotka suorittavat direktiivin 77/388/ETY 9 artiklan 2 kohdan e alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja palveluja, ovat oikeutetut saamaan vahvistuksen tietyin henkilön arvonlisäverotunnisteen voimassaolosta. Jäljempänä 10 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen jäsenvaltioiden on annettava tämä vahvistus sähköisesti."

4) Lisätään osasto seuraavasti:

"III A OSASTO

Direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklaan sisältyvää erityisjärjestelmää koskevat säännökset

9 a artikla

Jäljempänä olevia säännöksiä sovelletaan direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklassa säädetyn erityisjärjestelmän osalta. Kyseisen artiklan A jaksossa olevia määritelmiä sovelletaan myös tähän osastoon.

9 b artikla

1. Direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklan B jakson 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu sijoittautumattoman verovelvollisen toiminnan aloittamisesta tunnistamisjäsenvaltiolle toimittama ilmoitus on annettava sähköisesti. Tekniset yksityiskohdat, yhteinen sähköinen viesti mukaan lukien, määritellään 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Tunnistamisjäsenvaltion on toimitettava nämä tiedot sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille kymmenen päivän kuluessa sen kuukauden päättymisestä, jolloin tieto saatiin sijoittautumattomalta verovelvolliselta. Muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille on samalla tavalla annettava tieto annetusta tunnistamisnumerosta. Tekniset yksityiskohdat, tietojen toimittamisessa käytettävä yhteinen sähköinen viesti mukaan lukien, määritellään 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Tunnistamisjäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, jos sijoittautumaton verovelvollinen poistetaan tunnistamisrekisteristä.

9 c artikla

1. Veroilmoitus yhdessä direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklan B jakson 5 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen yksityiskohtien kanssa on toimitettava sähköisesti. Tekniset yksityiskohdat, yhteinen sähköinen viesti mukaan lukien, määritellään 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Tunnistamisjäsenvaltion on toimitettava nämä tiedot sähköisesti kyseisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle kymmenen päivän kuluessa sen kuukauden päättymisestä, jolloin veroilmoitus vastaanotettiin. Jäsenvaltioiden, jotka ovat edellyttäneet veroilmoituksen tekemistä muuna kansallisena valuuttana kuin euroina, on muunnettava summat euromääräisiksi käyttäen valuuttakurssia, joka on voimassa kertomuskauden viimeisenä päivänä. Muuntamisessa on käytettävä Euroopan keskuspankin kyseiselle päivälle julkaisemia valuuttakursseja tai jos kursseja ei ole julkaistu kyseisenä päivänä, seuraavan julkaisupäivän valuuttakursseja. Tekniset yksityiskohdat, joita tietojen toimittamisessa on sovellettava, määritellään 10 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Tunnistamisjäsenvaltion on toimitettava sähköisesti kulutusjäsenvaltiolle tiedot, joita tarvitaan kunkin maksun yhdistämiseksi asiaankuuluvan neljännesvuoden veroilmoitukseen.

9 d artikla

Mitä 4 artiklan 1 kohdassa säädetään, sovelletaan myös tietoihin, jotka tunnistamisjäsenvaltio on kerännyt direktiivin 77/388/ETY 26 c artiklan B jakson 2 ja 5 kohdan mukaisesti.

9 e artikla

Tunnistamisjäsenvaltion on varmistettava, että sijoittautumattoman verovelvollisen maksama määrä siirretään sen kulutusjäsenvaltion nimeämälle euromääräiselle tilille, jolle maksu kuuluu. Jäsenvaltioiden, jotka ovat edellyttäneet maksujen suorittamista muuna kansallisena valuuttana kuin euroina, on muunnettava summat euromääräisiksi käyttäen valuuttakurssia, joka on voimassa kertomuskauden viimeisenä päivänä. Muuntamisessa on käytettävä Euroopan keskuspankin kyseiselle päivälle julkaisemia valuuttakursseja tai jos kursseja ei ole julkaistu kyseisenä päivänä, seuraavan julkaisupäivän valuuttakursseja. Siirto on tehtävä viimeistään kymmenentenä päivänä sen kuukauden päättymisen jälkeen, jolloin maksu vastaanotettiin.

Jos sijoittautumaton verovelvollinen ei maksa kannettavaa veroa kokonaisuudessaan, tunnistamisjäsenvaltion on varmistettava, että maksu siirretään kulutusjäsenvaltiolle suhteutettuna kussakin jäsenvaltiossa kannettavan veron määrään. Tunnistamisjäsenvaltion on ilmoitettava tästä sähköisesti kulutusjäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

9 f artikla

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille asiaankuuluvat pankkitilien numerot maksujen vastaanottamista varten 9 e artiklan mukaisesti.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä sähköisesti muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle muutokset yleiseen verokantaan."

5) Numeroidaan 13 artiklan nykyinen teksti uudelleen 2 kohdaksi ja lisätään uusi 1 kohta seuraavasti:

”1. Komission ja jäsenvaltioiden on varmistettava, että sellaiset nykyiset ja uudet viestintä- ja tiedonvaihtojärjestelmät, jotka ovat tarpeen 9 b ja 9 c artiklassa esitetyn tietojenvaihdon kannalta, toimivat direktiivin 2002/38/EY 3 artiklan 1 kohdassa säädettyyn määräaikaan mennessä. Komissio vastaa jäsenvaltioiden välisen tiedonvaihdon mahdollistamiseksi tarvittavan yhteisen tietoliikenneverkko / järjestelmien yhteinen rajapinta (CCN/CSI) -järjestelmän kehittämisestä. Jäsenvaltiot vastaavat tämän tiedonvaihdon mahdollistamiseksi CCN/CSI-sanomanvälityspalvelua käyttäen tarvittavasta järjestelmiensä kehittämisestä.”

2 artikla

Mitä 1 artiklassa säädetään, sovelletaan direktiivissä 2002/38/EY säädetyn ajan.

Tämän asetuksen mukaista tietojenvaihtoa ei toteuteta ennen 1 päivää heinäkuuta 2003.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. DE RATO Y FIGAREDO

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 793/2002,
annettu 14 päivänä toukokuuta 2002,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä toukokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 14 päivänä toukokuuta 2002 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	052	81,2	
	204	32,0	
	212	101,5	
	999	71,6	
0707 00 05	052	102,7	
	220	151,4	
	628	155,5	
	999	136,5	
0709 90 70	052	90,5	
	999	90,5	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	72,3	
	204	47,9	
	212	64,5	
	220	56,3	
	388	91,2	
	600	62,5	
	624	77,6	
	999	67,5	
	0805 50 10	052	35,5
		388	67,1
528		81,3	
999		61,3	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	29,0	
	388	94,1	
	400	107,6	
	404	89,9	
	508	70,6	
	512	88,8	
	524	74,5	
	528	81,2	
	720	148,6	
	804	101,3	
	999	88,6	

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 794/2002,
annettu 14 päivänä toukokuuta 2002,
Belgian lipun alla purjehtivien alusten koljan kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta
valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 ⁽²⁾, ja
erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla
vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovelletta-
vien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastus-
mahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvis-
tamisesta vuodeksi 2002 18 päivänä joulukuuta 2001
annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2555/2001 ⁽³⁾
säädetään koljakiintiöstä vuodeksi 2002.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä
rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen
turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivä-
määrä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehti-
vien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Belgian lipun
alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen alusten
koljasaaliit ICES-alueiden VII b—k, VIII, IX ja X sekä
CEFAC-alueen 34.11 (EY:n vedet) vesillä ovat täyttäneet

vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön. Belgia on kieltänyt
tämän kannan kalastuksen 20 päivästä huhtikuuta 2002
alkaen. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivä-
määrää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Belgian lipun alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen
alusten koljasaaliit ICES-alueiden VII b—k, VIII, IX ja X sekä
CEFAC-alueen 34.11 (EY:n vedet) vesillä ovat täyttäneet
Belgialle vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Belgian lipun alla purjehtivilta tai Belgiassa rekisteröi-
dyiltä aluksilta koljan kalastus ICES-alueiden VII b—k, VIII, IX
ja X sekä CEFAC-alueen 34.11 (EY:n vedet) vesillä sekä edellä
mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamis-
päivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen
aluksessa sekä sen uudelleenlastaus ja purku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun
se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 20 päivästä huhtikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 347, 31.12.2001, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 795/2002,
annettu 14 päivänä toukokuuta 2002,
Belgian lipun alla purjehtivien alusten kielikampelan kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta
valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se
on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 ⁽²⁾, ja
erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla
vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovelletta-
vien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastus-
mahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvis-
tamisesta vuodeksi 2002 18 päivänä joulukuuta 2001
annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2555/2001 ⁽³⁾
säädetään kielikampelakiintiöstä vuodeksi 2002.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä
rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen
turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivä-
määrä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehti-
vien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Belgian lipun
alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen alusten kielik-
ampelasaaliit ICES-alueen VII e (EY:n vedet) vesillä ovat

täyttäneet vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön. Belgia on
kieltänyt tämän kannan kalastuksen 20 päivästä huhti-
kuuta 2002 alkaen. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa
tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Belgian lipun alla purjehtivien tai Belgiassa rekisteröityjen
alusten kielikampelasaaliit ICES-alueen VII e (EY:n vedet) vesillä
ovat täyttäneet Belgialle vuodeksi 2002 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Belgian lipun alla purjehtivilta tai Belgiassa rekisteröi-
dyiltä aluksilta kielikampelan kalastus ICES-alueen VII e (EY:n
vedet) vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen
ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen
kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlataus
ja purku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun
se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 20 päivästä huhtikuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 347, 31.12.2001, s. 1.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 796/2002,**annettu 6 päivänä toukokuuta 2002,****oliiviöljyn ja uutetun oliiviöljyn ominaisuuksista sekä niiden määrittämenetelmistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2568/91 sekä tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteessä olevien lisähuomautusten muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

2568/91 5 artikla ja liite XIV sekä eräät asetuksessa (ETY) N:o 2568/91 olevat virheet.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1513/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 35 a artiklan,ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 578/2002⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Oliiviöljyn ja uutetun oliiviöljyn ominaisuuksista sekä niiden määrittämenetelmistä 11 päivänä heinäkuuta 1991 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2568/91⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2042/2001⁽⁶⁾, määritellään oliiviöljyn ja uutetun oliiviöljyn (oliivin puristemassaöljyn) fysikaaliset, kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet sekä kyseisten ominaisuuksien arviointimenetelmät. Asetuksen N:o 136/66/ETY liitteessä olevassa 4 kohdassa tarkoitetun, 1 päivästä marraskuuta 2001 sovellettavan raa'an oliivin puristemassaöljyn luokan uuden määrittelyn mukaan tietyt oliivin puristemassasta saadut öljyt vastaavat tietyjä ominaisuuksia lukuun ottamatta oliivilamppuöljyjä.
- (2) Jotta analyttisen parametrin puuttuessa voitaisiin erottaa toisistaan oliivin puristemassasta sentrifugoimalla saadut öljyt oliivilamppuöljyistä, olisi vahvistettava vaha-, erytrodioli- ja uvaolikoostumukseen tai alifaattisten alkoholien kokonaiskoostumukseen liittyvät raja-arvot riippumatta öljyn valmistustavasta. Tätä varten olisi määriteltävä menetelmä alifaattisten alkoholien kokonaispitoisuuden määrittämiseksi.
- (3) Kyseisten uusien raja-arvojen vahvistamisen vuoksi on tarpeen muuttaa asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteessä I oleva yhdistetyn nimikkeistön 15 ryhmän lisähuomautus 2. Tässä yhteydessä olisi poistettava asetuksen (ETY) N:o

- (4) Öljyn rasvahappokoostumuksen määrittämiseen tarkoitettujen rasvahappojen metyyliesterien valmistusmenetelmien yhdenmukaistamiseksi tällä hetkellä voimassa olevassa asetuksen (ETY) N:o 2568/91 liitteessä X B esitettyjen menetelmien lukumäärä voidaan määrittämenetelmien teknisen kehityksen ansiosta rajata öljyn vapaiden happojen pitoisuuden perusteella kahteen.
- (5) Kansainvälinen oliiviöljyneuvosto on saatujen kokemusten perusteella kehittänyt uuden neitsytoliiviöljyn aistinvaraisten ominaisuuksien arviointimenetelmän. Kyseinen menetelmä on luotettavampi ja yksinkertaisempi kuin asetuksen (ETY) N:o 2568/91 liitteessä XII säädetty menetelmä. Liitteessä XII säädetty menetelmä olisi siis korvattava uudella neitsytoliiviöljyn aistinvaraisten ominaisuuksien arviointimenetelmällä.
- (6) Uuden aistinvaraisen arviointimenetelmän soveltamiseksi on tarpeen säätää välimiesmenettelystä silloin, jos ilmoitettu luokka ja arvioinnin tekevän hyväksytyt raadin määrittelemä luokka poikkeavat toisistaan.
- (7) Määrittämenetelmien tekemisedellytysten varmistamiseksi ja eräiden alueiden maantieteellisten eroavaisuuksien huomioon ottamiseksi on tarpeen säätää sääolojen vuoksi eri määrärajoista näytteiden lähettämiseksi laboratorioon näytteenoton jälkeen. Öljyn luokittelun osalta olisi täsmennettävä, että määritystuloksia verrataan asetuksessa (ETY) N:o 2568/91 säädettyihin rajoihin, joissa on jo otettu huomioon käytettävien määrittämenetelmien toistettavuuden ja uusittavuuden marginaalit.
- (8) Tässä asetuksessa säädettyjä muutoksia olisi sovellettava vasta 1 päivästä syyskuuta 2002, jotta aikaa jäisi uusiin standardeihin sopeutumiselle ja niiden soveltamisen vaatimien välineiden käyttöönotolle ja jottei kaupankäynnille aiheutettaisi häiriöitä; lisäksi olisi säädettävä poikkeuksesta ennen kyseistä päivämäärää vähittäiskauppaa varten pakattujen oliiviöljyn ja oliivin puristemassaöljyn osalta.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat rasvan hallintokomitean ja tullikoodeksikomitean lausuntojen mukaiset niiden toimivaltaan kuuluviin asioihin liittyvien toimenpiteiden osalta,

⁽¹⁾ EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.⁽²⁾ EYVL L 201, 26.7.2001, s. 4.⁽³⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.⁽⁴⁾ EYVL L 97, 13.4.2002, s. 1.⁽⁵⁾ EYVL L 248, 5.9.1991, s. 1.⁽⁶⁾ EYVL L 276, 19.10.2001, s. 8.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2568/91 seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

a) Korvataan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

— vahapitoisuuden määrittäminen liitteen IV menetelmällä,”;

b) Lisätään luetelmakohta seuraavasti:

— alifaattisten alkoholien pitoisuuden määrittäminen liitteen XIX menetelmällä.”

2) Korvataan 2 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Kansallisilta viranomaisilta tai näiden edustajilta edellytettävistä neitsytoliiviöljyjen aistinvaraisten ominaisuuksien tarkistuksesta vastaavat jäsenvaltioiden hyväksymät maistajaraadit.

Ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun oliiviöljyn aistinvaraisten ominaisuuksien katsotaan olevan yhdenmukaisia ilmoitetun oliiviöljyluokan kanssa, jos asianomaisen jäsenvaltion hyväksymä raati vahvistaa kyseisen luokituksen.

Jos hyväksytty raati ei vahvista ilmoitusta ilmoitetun oliiviöljyluokan aistinvaraisten ominaisuuksien osalta, kansalliset viranomaiset tai niiden edustajat teettävät asianomaisen pyynnöstä muilla hyväksytyillä raadeilla kaksi seurantamääritystä, joista ainakin toisen tekee asianomaisen tuottajajäsenvaltion hyväksymä raati. Kyseisten ominaisuuksien katsotaan olevan yhdenmukaisia ilmoitettujen ominaisuuksien kanssa, jos ilmoitettu luokitus vahvistetaan molemmissa seurantamäärityksissä. Päinvastaisessa tapauksessa seurantamäärityksen kustannuksista vastaa asianomainen, sanotun kuitenkin rajoittamatta seuraamusten soveltamista.”

3) Korvataan 2 artiklan 3 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Rajoittamatta standardin EN ISO 5555 ja standardissa EN ISO 661 olevan 6 luvun määräysten soveltamista näytteet on sijoitettava viipymättä valolta ja lämmöltä suojattuun paikkaan ja lähetettävä laboratorioon määritettäviksi viimeistään:

- lokakuun ja toukokuun välisenä aikana näytteenottoa seuraavana kymmenentenä työpäivänä, ja
- kesäkuun ja syyskuun välisenä aikana näytteenottoa seuraavana viidentenä työpäivänä.”

4) Lisätään 2 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. Määritystuloksia verrataan suoraan tässä asetuksessa säädettyihin rajoihin oliiviöljyjen ominaisuuksien määrittämiseksi 1 kohdassa säädettyjä menetelmiä noudattaen.”

5) Poistetaan 3 ja 3 a artikla.

6) Asetuksen 3 b artiklasta tulee 3 artikla.

7) Korvataan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltiot voivat hyväksyä maistajaraateja, jotta kansalliset viranomaiset tai niiden edustajat voivat arvioida ja valvoa aistinvaraisia ominaisuuksia.

Jäsenvaltioiden on vahvistettava hyväksymistä koskevat edellytykset etenkin siten, että:

- liitteessä XII olevan 4 kohdan edellytykset täyttyvät,
- raadin puheenjohtajan koulutuksesta vastaa laitoksen jäsenvaltion tässä tarkoituksessa hyväksymin edellytyksin,
- hyväksynnän pätevyys ratkaistaan jäsenvaltion käyttöönottamassa vuotuisessa valvontajärjestelmässä saatujen tulosten perusteella.

Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle luettelo hyväksytyistä raadeista ja tämän kohdan mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä.”

8) Poistetaan 5 artikla.

9) Muutetaan liitteet tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteessä I oleva yhdistetyn nimikkeistön 15 ryhmän lisähuomautus 2 seuraavasti:

1) Korvataan B kohdan I kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) vahapitoisuus on enintään 300 mg/kg;”.

2) Korvataan B kohdan I kohdan g alakohdan 4 alakohta seuraavasti:

”4) aistein todettavien ominaisuuksien virheiden mediaani on yli 6 asetuksen (ETY) N:o 2568/91 liitteen XII mukaisesti.”.

3) Korvataan B kohdan II kohdan g alakohta seuraavasti:

”g) aistein todettavien ominaisuuksien virheiden mediaani on enintään 6 asetuksen (ETY) N:o 2568/91 liitteen XII mukaisesti.”.

4) Korvataan D kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) erytrodioli- ja uvaolipitoisuus on yli 4,5.”.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Vähittäiskauppaa varten pakattuihin oliiviöljyihin ja oliivin puristemassaöljyihin sitä sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

- 1) Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2568/91 liitteitä koskeva yhteenveto seuraavasti:
 - a) Poistetaan liitteestä XIV ilmaisu "Yhdistetyn nimikkeistön 15 ryhmän lisähuomautukset 2, 3 ja 4".
 - b) Lisätään otsikko seuraavasti: "Liite XIX: Alifaattisten alkoholien pitoisuuden määrittäminen".
- 2) Korvataan liite I seuraavasti:

OLIIVIÖLJYJEN OMINAISUUDET

Luokka	Happopitoisuus (%) (*)	Peroksidiluku mekv 02/kg (*)	Halogenoidut liuottimet mg/kg (*) (1)	Vahat mg/kg (**)	Triglyseridin 2-asemassa olevat tyydyttyneet rasvahapot (%)	Stigmastadieni mg/kg (2)	HPLC:llä määritetyn ja teoreettisesti lasketun ECN42:n välinen ero	K ₂₃₂ (*)	K ₂₇₀ (*)	K ₂₇₀ alumiinioksidikäsittelyn jälkeen (3)	Delta-K (*)	Aistinvarainen arvio Virheen mediaani (Md) (*)	Aistinvarainen arvio Hedelmäisyyden mediaani (Mf) (*)
1. Ekstra-neitsytoliiviöljy	≤ 1,0	≤ 20	≤ 0,20	≤ 250	≤ 1,3	≤ 0,15	≤ 0,2	≤ 2,50	≤ 0,20	≤ 0,10	≤ 0,01	Md = 0	Mf > 0
2. Neitsytoliiviöljy	≤ 2,0	≤ 20	≤ 0,20	≤ 250	≤ 1,3	≤ 0,15	≤ 0,2	≤ 2,60	≤ 0,25	≤ 0,10	≤ 0,01	Md ≤ 2,5	Mf > 0
3. Yleisen kauppalaadun neitsytoliiviöljy	≤ 3,3	≤ 20	≤ 0,20	≤ 250	≤ 1,3	≤ 0,15	≤ 0,2	≤ 2,60	≤ 0,25	≤ 0,10	≤ 0,01	Md ≤ 6,0 (*)	—
4. Neitsytoliiviöljy	> 3,3	> 20	> 0,20	≤ 300 (5)	≤ 1,3	≤ 0,50	≤ 0,3	≤ 3,70	> 0,25	≤ 0,11	—	Md > 6	—
5. Puhdistettu oliiviöljy	≤ 0,5	≤ 5	≤ 0,20	≤ 350	≤ 1,5	—	≤ 0,3	≤ 3,40	≤ 1,20	—	≤ 0,16	—	—
6. Oliiviöljy	≤ 1,5	≤ 15	≤ 0,20	≤ 350	≤ 1,5	—	≤ 0,3	≤ 3,30	≤ 1,00	—	≤ 0,13	—	—
7. Raaka oliivin puristemassaöljy	> 0,5 (**)	—	—	> 350 (6)	≤ 1,8	—	≤ 0,6	—	—	—	—	—	—
8. Puhdistettu oliivin puristemassaöljy	≤ 0,5	≤ 5	≤ 0,20	> 350	≤ 2,0	—	≤ 0,5	≤ 5,50	≤ 2,50	—	≤ 0,25	—	—
9. Oliivin puristemassaöljy	≤ 1,5	≤ 15	≤ 0,20	> 350	≤ 2,0	—	≤ 0,5	≤ 5,30	≤ 2,00	—	≤ 0,20	—	—

(1) Elektronikaappausdetektorin havaitsemien halogenisoidujen yhdisteiden yläraja yhteensä.

Kunkin yksittäisen havaitun yhdisteen yläraja on 0,10 mg/kg.

(2) Sellaisten isomeerien yhteismäärä, joka voidaan (tai jota ei voida) erottaa kapillaarikolonnin avulla.

(3) Jos K₂₇₀ ylittää kyseisen luokan raja-arvon, K₂₇₀ on määritettävä uudelleen alumiinioksidikäsittelyn jälkeen, jotta puhdistetut öljyt voidaan määritellä.

(4) Jos hedelmäisyyden mediaani on 0, virheiden mediaani saa olla enintään 2,5.

(5) Kun öljyn vahapitoisuus on 300—350 mg/kg, sitä pidetään lamppuöljynä, jos alifaattisten alkoholien kokonaispitoisuus on enintään 350 mg/kg tai jos erytrodioli- ja uvaolipitoisuus on enintään 3,5 prosenttia.

(6) Kun öljyn vahapitoisuus on 300—350 mg/kg, sitä pidetään oliivin puristemassaöljynä, jos alifaattisten alkoholien kokonaispitoisuus on yli 350 mg/kg ja jos erytrodioli- ja uvaolipitoisuus on yli 3,5 prosenttia.

Luokka	Happopitoisuus						Transoleiiniisomeerien summa (%)	Translinoliisomeerien ja translinoleeniisomeerien summa (%)	Kolesteroli (%)	Brassikasteroli (%)	Kampesteroli (%)	Stigmasteroli (%)	Beetasitosteroli (%) ⁽¹⁾	Delta-7-stigmasteroli (%)	Sterolit yhteensä (mg/kg)	Erytrodioli ja uvaoli (%) ^(**)
	Myristiini (%)	Linoleeni (%)	Arakidiini (%)	Eikosaeeni (%)	Beheeni (%)	Lignoseeriini (%)										
1. Ekstra-neitsytoliiviöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,05	≤ 0,05	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
2. Neitsytoliiviöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,05	≤ 0,05	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
3. Yleisen kauppalaadun neitsytoliiviöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,05	≤ 0,05	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
4. Neitsytoliivilamppuöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,10	≤ 0,10	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	—	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5 ⁽²⁾
5. Puhdistettu oliiviöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,20	≤ 0,30	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
6. Oliiviöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,2	≤ 0,2	≤ 0,20	≤ 0,30	≤ 0,5	≤ 0,1	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 000	≤ 4,5
7. Raaka oliivin puristemassaöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,3	≤ 0,2	≤ 0,20	≤ 0,10	≤ 0,5	≤ 0,2	≤ 4,0	—	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 2 500	> 4,5 ⁽³⁾
8. Puhdistettu oliivin puristemassaöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,3	≤ 0,2	≤ 0,40	≤ 0,35	≤ 0,5	≤ 0,2	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 800	> 4,5
9. Oliivin puristemassaöljy	≤ 0,05	≤ 0,9	≤ 0,6	≤ 0,4	≤ 0,3	≤ 0,2	≤ 0,40	≤ 0,35	≤ 0,5	≤ 0,2	≤ 4,0	< Kamp.	≥ 93,0	≤ 0,5	≥ 1 600	> 4,5

⁽¹⁾ Seuraavien summa: delta-5,23-stigmastadieeni + kolesteroli + beetasitosteroli + sitostanoli + delta-5-avenasteroli + delta-5,24-stigmastadieeni.

⁽²⁾ Kun öljyn vahapitoisuus on 300—350 mg/kg, sitä pidetään lamppuöljynä, jos alifaattisten alkoholien kokonaispitoisuus on enintään 350 mg/kg tai jos erytrodioli- ja uvaolipitoisuus on enintään 3,5 prosenttia.

⁽³⁾ Kun öljyn vahapitoisuus on 300—350 mg/kg, sitä pidetään oliivin puristemassaöljynä, jos alifaattisten alkoholien kokonaispitoisuus on yli 350 mg/kg ja jos erytrodioli- ja uvaolipitoisuus on yli 3,5 prosenttia.

Huom.

- a) Määritystulokset on ilmaistava yhtä monen desimaalin tarkkuudella kuin kunkin ominaisuuden osalta esitetään. Viimeinen ilmaistava luku on pyöristettävä yhdellä yksiköllä ylöspäin, jos sitä seuraava luku on suurempi kuin 4.
- b) Jos yksikin ominaisuus poikkeaa annetuista arvoista, öljyn luokka muutetaan tai sen puhtausarvoa ei hyväksytä.
- c) Öljyn laatuun viittaavat tähdellä (*) merkityt ominaisuudet tarkoittavat, että:
— lamppuoliiviöljyn osalta sitä koskevia rajoja (lukuun ottamatta K₂₃₂:ta) ei tarvitse noudattaa samanaikaisesti;
— jos jotain rajaa ei noudateta muiden neitsytoliiviöljyjen osalta, luokkaa muutetaan, mutta se säilyy edelleen luokiteltuna johonkin neitsytoliiviöljyluokkaan.
- d) Kahdella tähdellä (**) merkityt ominaisuudet tarkoittavat että kyseisen oliivin puristemassaöljyn osalta kaikkia rajoja ei tarvitse noudattaa samanaikaisesti."

3) Korvataan liite X B seuraavasti:

"LIITE X B

OLIIVIÖLJYN JA OLIIVIN PURISTEMASSAÖLJYN RASVAHAPPOJEN METYYLIESTEREIDEN VALMISTAMINEN

Oliiviöljyn ja oliivin puristemassaöljyn metyyliesterien valmistamiseksi suositellaan seuraavia kahta menetelmää:

Menetelmä A: Transesterointi kaliumhydroksidin metanoliliuoksella kylmässä.

Menetelmä B: Metylointi natriummetylaatin metanoliliuoksella kuumassa, minkä jälkeen esterointi happamassa ympäristössä.

Menetelmä valitaan määriteltävän analyttisen parametrin ja öljyluokan perusteella seuraavasti:

- a) E₄₂-triglyseridien määritystulosten ja teoreettisten pitoisuuksien välisen eron määrittäminen:
- menetelmää A sovelletaan kaikkien luokkien öljyihin sen jälkeen, kun öljy on puhdistettu piihappogelikolonissa;
- b) rasvahappokoostumuksen määrittäminen:
- menetelmää A sovelletaan suoraan seuraavien luokkien öljynäytteisiin:
 - neitsytoliiviöljy, jonka vapaiden happojen pitoisuus on alle 3,3 %,
 - puhdistettu oliiviöljy,
 - oliiviöljy (neitsytoliiviöljyn ja puhdistetun oliiviöljyn sekoitus),
 - puhdistettu oliivin puristemassaöljy,
 - oliivin puristemassaöljy (neitsytoliiviöljyn ja puhdistetun oliivin puristemassaöljyn sekoitus),
 - menetelmää B sovelletaan sellaisenaan seuraavien luokkien öljynäytteisiin:
 - neitsytoliiviöljy, jonka vapaiden happojen pitoisuus on yli 3,3 %,
 - Raaka oliivin puristemassaöljy,
- c) trans-isomeerien rasvahappojen määrittäminen:
- menetelmää A sovelletaan suoraan seuraavien luokkien öljynäytteisiin:
 - neitsytoliiviöljy, jonka vapaiden happojen pitoisuus on alle 3,3 %,
 - puhdistettu oliiviöljy,
 - oliiviöljy (neitsytoliiviöljyn ja puhdistetun oliiviöljyn sekoitus),
 - puhdistettu oliivin puristemassaöljy,
 - oliivin puristemassaöljy (neitsytoliiviöljyn ja puhdistetun oliivin puristemassaöljyn sekoitus),
 - menetelmää B sovelletaan seuraavien luokkien öljyihin sen jälkeen, kun öljy on puhdistettu piihappogelikolonissa:
 - neitsytoliiviöljy, jonka vapaiden happojen pitoisuus on yli 3,3 %,
 - raaka oliivin puristemassaöljy.

ÖLJYNÄYTTEIDEN PUHDISTAMINEN

Näytteet on tarvittaessa puhdistettava piihappogelikolonissa käyttäen liuottimena heksaania/dietyylioksidia (87:13, v/v) IUPAC 2.507 -menetelmässä kuvatulla tavalla.

Vaihtoehtoisesti voidaan tehdä kiinteäfaasiuutto piihappopatruunoita käyttäen. Piihappopatruuna (1 g, 6 ml) laitetaan tyhjiöluottilaitteeseen ja pestään 6 ml:lla heksaania. Tyhjiöinti lopetetaan, jottei kolonni kuivu. Kolonniin laitetaan öljyliuos (noin 0,12 g) 0,5 ml:ssa heksaania. Tyhjiöidään, jotta liuos imeytyy piihappoon, eluoidaan tyhjiössä 10 ml:lla heksaania/dietyylioksidia (87:13 v/v). Homogenoidaan eluaatti kokonaan ja jaetaan se kahdeksi yhtä suureksi näytteeksi. Toinen näyte haihdutetaan kuiviin alipaineessa pyöröhaihduttajassa huoneenlämmössä. Jäännös liotetaan 1 ml:aan heptaania. Saadusta liuksesta voidaan määrittää rasvahapot kaasukromatografialla. Toinen näyte haihdutetaan ja liotetaan jäännös 1 ml:aan asetonia triglyseridien määrittämiseksi tarvittaessa HPCL-menetelmällä.

RASVAHAPPOJEN METYYLIESTERIEN VALMISTUSMENETELMÄT

1 **Menetelmä A: Transesterointi kaliumhydroksidin metanoliliuoksella kylmässä**

1.1 **Soveltamisala**

Tätä nopeaa menetelmää sovelletaan oliiviöljyihin ja oliivin puristemassaöljyihin, joiden vapaiden happojen pitoisuus on alle 3,3 %. Vapaat rasvahapot eivät esteröidy kaliumhydroksidilla. Rasvahappojen etyyliesterit transesteröityvät hitaammin kuin glyseroliesterit, ja on mahdollista, että ne metyloituvat vain osittain.

1.2 Periaate

Metyyliesterit muodostuvat transesteröitymällä kaliumhydroksidin metanoliliuoksessa välivaiheessa ennen saippuointia (ISO 5509:2000 -menetelmän 5 kohta, IUPAC 2.301 -menetelmän 5 kohta).

1.3 Reagenssit

Metanolia, jossa enintään 0,5 % (m/m) vettä.

Heptaania kromatografiaa varten.

Kaliumhydroksidin noin 2 N metanoliliuos, joka saadaan liuottamalla 11,2 grammaa kaliumhydroksidia 100 ml:aan metanolia.

1.4 Välineistö

Kierrekorkkisia koeputkia (tilavuus 5 ml), joiden korkissa PTFE-liitos.

Mitta- tai automaattipipetit, 2 ja 0,2 ml.

1.5 Suoritus

Mitataan 5 ml:n kierrekorkilliseen koeputkeen noin 0,1 grammaa näyteöljyä. Lisätään 2 ml heptaania ja ravistetaan. Lisätään 0,2 ml kaliumhydroksidin 2 N metanoliliuosta, suljetaan tiiviisti PTFE-liitoksella varustetulla korkilla, ravistetaan voimakkaasti 30 sekuntia. Putken annetaan seistä kunnes liuoksen pintakerros kirkastuu. Erotetaan pintakerros, jossa metyyliesterit ovat. Heptaaniliuos voidaan injektoida kromatografiin. Liuos on syytä säilyttää jääkaapissa kunnes se määritetään kromatografilla. Liuosta ei suositella säilytettäväksi yli 12:ta tuntia.

2 Menetelmä B: Metylointi natriummetylaatin metanoliliuoksella kuumassa, minkä jälkeen esteröinti happamassa ympäristössä**2.1 Soveltamisala**

Tätä menetelmää sovelletaan oliiviöljyihin ja oliivin puristemassaöljyihin, joiden vapaiden happojen pitoisuus on yli 3,3 %.

2.2 Periaate

Vapaiden rasvahappojen neutralointi ja glyseridien emäksinen metanolyysi, minkä jälkeen rasvahapot esteröidään happamassa ympäristössä (IUPAC 2.301 -menetelmän 4.2 kohta).

2.3 Reagenssit

- heptaania kromatografiaa varten,
- metanolia, jossa enintään 0,05 % (m/m) vettä,
- natriummetylaatin 0,2 N metanoliliuos, joka saadaan liuottamalla 5 g natriumia 1 000 ml:aan metanolia (voidaan valmistaa kaupallisesta liuoksesta),
- fenoliftaleiinin 0,2 % metanoliliuos,
- rikkihapon 1 N metanoliliuos, joka saadaan lisäämällä 3 ml 96 %:sta rikkihappoa 100 ml:aan metanolia,
- natriumkloridin kyllästettyä vesiliuosta.

2.4 Välineistö

- tasapohjainen mittapullo, tilavuus 50 ml, pitkä- ja kapeakaulainen ja hiosliitoksella varustettu,
- palautusjäähdytin. Ilmapalautusjäähdytin (1 m), jossa hiosliitos,
- Kiehumakivi
- Lasisuppilo

2.5 Suoritus

Kaadetaan 0,25 g näyteöljyä hiottukaulaiseen 50 ml:n pulloon. Lisätään lasisuppilon avulla 10 ml natriummetylaatin 0,2 N metanoliliuosta ja kiehumakivi. Palautusjäähdytin asennetaan paikoilleen, ravistetaan ja keitetään kiehuvaaksi. Liuoksen on muututtava kirrkaaksi noin 10 minuutissa. Reaktio on käytännössä loppunut 15 minuutin kuluttua. Otetaan pullo lämmönlähteestä, odotetaan palautuksen loppumista, poistetaan jäähdyttävä ja lisätään 2 tippaa fenoliftaleiiniliuosta. Lisätään muutama ml rikkihapon 1 N metanoliliuosta kunnes se muuttuu värittömäksi, minkä jälkeen lisätään vielä 1 ml. Kytetään jäähdytin päälle ja kuumennetaan uudestaan kiehuvaaksi noin 20 minuutin ajan. Otetaan pullo lämmönlähteestä ja jäädytetään juoksevan veden alla. Poistetaan jäähdyttävä, lisätään 20 ml kyllästettyä natriumkloridiliuosta ja ravistetaan. Lisätään 5 ml heptaania, suljetaan pullo ja ravistetaan voimakkaasti 15 sekuntia.

Annetaan erottua, kunnes molemmat faasit ovat täysin erottuneet. Lisätään kyllästettyä natriumkloridiliuosta kunnes vesifaasi nousee pullon kaulan alareunan tasalle. Pullon kaulassa oleva pintafaasi sisältää metyyliesterit. Saatu liuos voidaan injektoida kaasukromatografiin.

Huom: Menetelmää B käytettäessä metylointi on tehtävä vetokaapissa.

2.6 Vaihtoehtoja menetelmän B mukaiselle metyloinnille

2.6.1 Menetelmä C

2.6.1.1 Periaate

Määritettävä rasva tai öljy käsitellään vetykloridin metanoliliuksella suljetussa suppilossa 100 °C:ssa.

2.6.1.2 Välineistö

- Noin 5 ml:n vahvaseinäinen lasisuppilo (korkeus 40—45 mm, halkaisija 14—16 mm).
- Mittapipettejä, 1 ja 2 ml.

2.6.1.3 Reagenssit

Kloorivetyhapon 2 % metanoliliuos, valmistettu kaasumaisesta kloorivetyhaposta ja vedettömästä metanolista (Huom. 1).

Heksaania kromatografiaa varten

Huom 1: On mahdollista käyttää kaupallisia kloorivetyhapon metanoliliuoksia. Pieniä määriä vetykloridikaasua voidaan helposti valmistaa laboratoriossa lisäämällä kaupalliseen liuokseen ($p = 1,18$) muutama tippa väkevää rikkihappoa. Metanoli absorboi vetykloridihappoa hyvin nopeasti, minkä vuoksi se on liuotettava varovasti, esimerkiksi johtamalla kaasu pieneen, ylösalaisin olevaan pulloon, jonka suu koskettaa nestepintaa. Vetykloridin metanoliliuosta voidaan valmistaa suuria määriä etukäteen, sillä se säilyy pimeässä erittäin hyvin lasitulpallisissa pulloissa. Reagenssi voidaan valmistaa myös liuottamalla asetyylikloridia vedettömään metanoliin.

2.6.1.4 Suoritus

- Ennalta natriumsulfaatilla kuivattua ja suodatettua rasvaa tai öljyä punnitaan 0,2 g lasipulloon ja lisätään 2 ml vetykloridin metanoliliuosta. Suljetaan pullo.
- Upotetaan pullo 100 °C:een 40 minuutiksi.
- Jäähdytetään pullo juoksevan veden alla, avataan ja lisätään 2 ml tislattua vettä ja 1 ml heksaania.
- Sentrifugoidaan ja poistetaan heksaanifaasi, joka on valmis käytettäväksi.

2.6.2 Menetelmä D

2.6.2.1 Periaate

Määritettävää rasvaa tai öljyä kuumennetaan palautusjäähdyttimellä varustetussa koeputkessa metanolin, heksaanin ja rikkihapon kanssa. Syntyneet metyyliesterit uutetaan petrolietterillä.

2.6.2.2 Välineistö

- Hiosliitoksella varustettu koeputki, tilavuus noin 20 ml, jossa noin 1 m:n pituinen ilmapalautusjäähdytintin.
- Mittapipetti, 5 ml
- Erotussuppilo, 50 ml
- Koeputkia, 10 ja 25 ml
- Kartiopohjainen koeputki, tilavuus 15 ml.

2.6.2.3 Reagenssit

- Metylointireagenssi: vedettömän metanolin, heksaanin ja väkevän rikkihapon ($p = 1,84$) seos 75:25:1 (v/v/v).

- Petrolieetteri, 40—60 °C.
- Vedetön natriumsulfaatti.

2.6.2.4 Suoritus

Punnitaan 20 ml:n putkeen 0,1 g öljyä ja lisätään 5 ml metylointireagenssia.

Palautusjäähdytin asennetaan paikoilleen ja koeputkea kuumennetaan 30 minuuttia kiehuvaan vesihautteeseen (Huom. 2).

Seos siirretään kvantitatiivisesti 50 ml:n erotussuppiloon käyttäen 10 ml tislattua vettä ja 10 ml petrolieetteriä. Ravistetaan voimakkaasti ja odotetaan faasin erottumista. Erotetaan vesifaasi ja pestään eetterifaasi kaksi kertaa 20 ml:lla tislattua vettä. Erotussuppiloon lisätään pieni määrä vedetöntä natriumsulfaattia, ravistetaan, annetaan laskeutua muutama minuutti ja suodatetaan. Suodos kerätään 15 ml:n kartiophajaiseen koeputkeen.

Liutin haihdutetaan vesihautteessa typpivirrassa.

Huom. 2: Kiehumisen hillitsemiseksi koeputkeen asetetaan lasisauva ja estetään vesihautteen lämpötila nousemasta yli 90 °C:n.

3 Tarkkuusparametrit

Kansainvälisen oliiviöljyneuvoston menetelmässä COI/T.20/DOC. nro 24 esitetään menetelmien A ja B tarkkuuden tilastollinen arvio.

SUOSITUKSET OLIIVIÖLJYN JA OLIIVIN PURISTEMASSAÖLJYN RASVAHAPPOJEN ESTERIEN KAASUKROMATOGRAFISTA MÄÄRITYSTÄ VARTEN

1 Suoritus

Rasvahappojen esterien heksaaniliuosten kaasukromatografinen määrittäminen tehdään ISO 5508 -standardin mukaisesti käyttämällä kapillaarikolonnia (pituus 50 m × sisähalkaisija 0,25 tai 0,32 mm), joka on varustettu syanopropylsilikonipinnoitteella, kuten trans-isomeerien rasvahappojen määrittämiseksi on vahvistettu. (ks. COI/T.20/Asiakirja nro 17).

Kuviossa 1 esitetään rasvahappojen metyyli- ja etyyliestereitä sekä metyyliestereiden trans-isomeerejä sisältävän oliivin puristemassaöljyn tyypillinen kromatogrammi.

2 Laskeminen

2.1 Rasvahappokoostumuksen ja ECN42:n laskemiseksi on otettava huomioon seuraavat rasvahapot:

Myristiinihappo (C14:0).

Palmitiinihappo (C16:0) Metyyli- ja etyyliestereitä vastaavien piikkien pinta-alojen summa.

Palmitoleiinihappo (C16:1) Metyyliestereiden ω9- ja ω7 -isomeerejä vastaavien piikkien pinta-alojen summa.

Heptadekaanihappo (C17:0).

Heptadekeenihihappo (C17:1).

Steariinihappo (C18:0).

Oleiinihappo (C18:1) Metyyliestereiden ω9- ja ω7 -isomeerejä, etyyliestereitä sekä metyyliestereiden trans-isomeerejä vastaavien piikkien pinta-alojen summa.

Linolihihappo (C18:2) Metyyli- ja etyyliestereitä ja metyyliestereiden trans-isomeerejä vastaavien piikkien pinta-alojen summa.

Arakidiinihappo (C20:0).

Linoleenihihappo (C18:3) Metyyliestereitä ja metyyliestereiden trans-isomeerejä vastaavien piikkien pinta-alojen summa.

Eikosaenihihappo (C20:1).

Behenihihappo (C22:0).

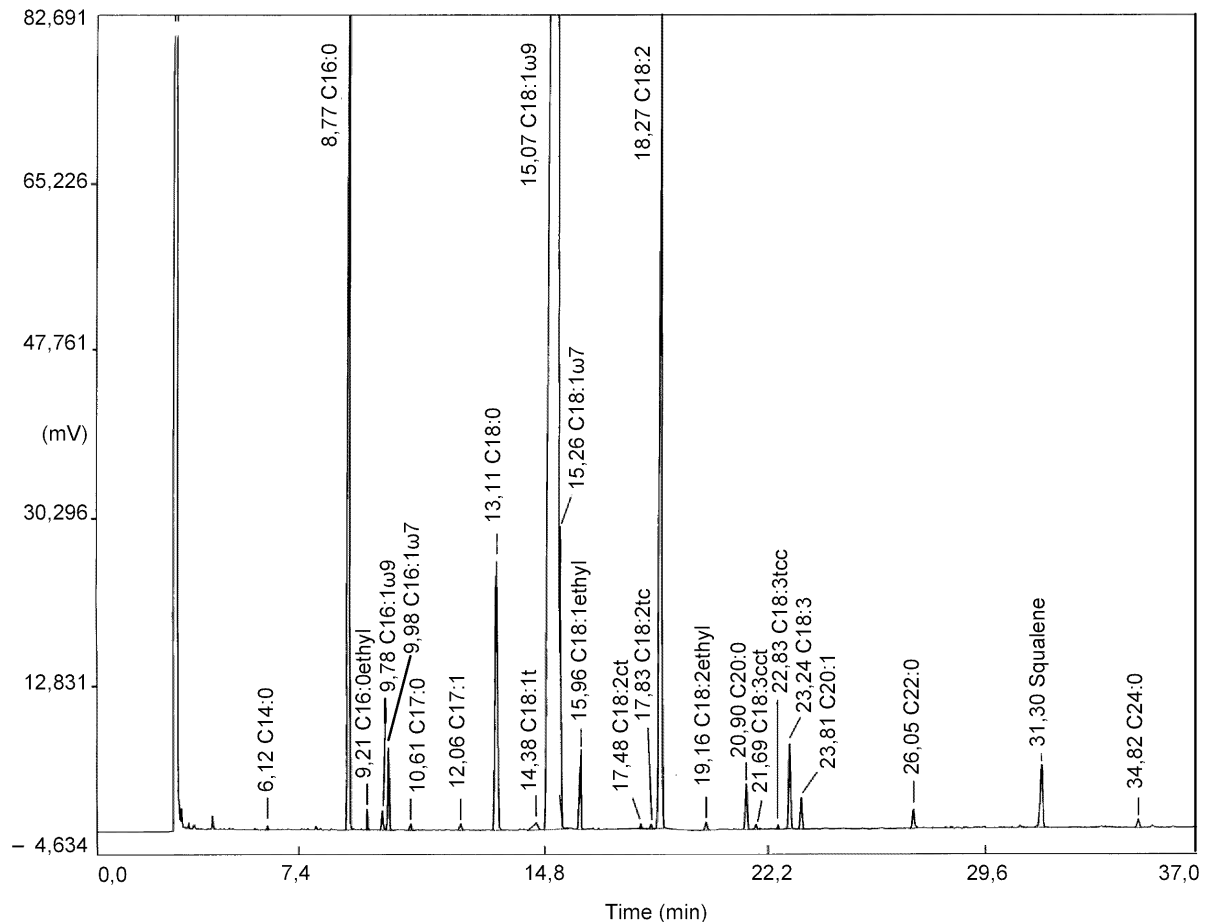
Lignoseriinihihappo (C24:0).

Skvaleenia ei oteta huomioon kokonaispinta-alaa laskettaessa.

2.2 Trans-C18:1:n prosenttiosuutta laskettaessa käytetään kyseisen rasvahapon metyyliestereitä vastaavaa piikkiä. Trans-C18:2 ja trans-C18:3:n summan saamiseksi lasketaan yhteen kaikki molempien rasvahappojen trans-isomeerejä vastaavat piikit. Kokonaispinta-alan laskemiseksi otetaan huomioon kaikki 2.1 kohdassa mainitut piikit. (ks. COI/T.20/Asiakirja nro 17).

Kunkin rasvahapon prosenttiosuus lasketaan seuraavan kaavan mukaisesti:

$$\% X = (\text{pinta-ala } X \times 100) / (\text{kokonaispinta-ala})$$



Kuvio 1: Metylaatiomenetelmällä kylmässä saatu oliivin puristemassaöljyn kromatogrammi. Kromatogrammin piikit vastaavat metyyliestereitä, ellei toisin mainita.”

4) Korvataan liite XII seuraavasti:

”LIITE XII

NEITSYTOLIIVIÖLJYN AISTINVARAINEN ARVIOINTI

1 TARKOITUS JA SOVELTAMISALA

Tällä menetelmällä on tarkoitus vahvistaa asetuksen N:o 136/66/ETY liitteessä olevassa 1 kohdassa tarkoitettujen neitsytoliiviöljyjen aistinvaraisten ominaisuuksien arvioimiseksi tarvittavat perusteet ja kuvata menetelmä niiden luokitteluksi tältä osin.

Kuvattua menetelmää sovelletaan ainoastaan neitsytoliiviöljyjen luokitteluun hedelmäisyyden ja virheiden määrän mukaan, jotka määrittää 4 kohdan mukaisesti raadin muodostava ryhmä valittuja ja koulutettuja maistajia.

2 YLEISTÄ

Yleisen perussanaston, maistamishuoneen, yleisen menettelyn ja öljyjen maistamislasiensa osalta suositellaan noudatettavaksi kansainvälisen oliiviöljyneuvoston ohjeita.

3 ERITYINEN SANASTO

3.1 Positiiviset ominaisuudet

Hedelmäinen: oliivien lajikkeesta riippuvat, suoraan tai jälkivaiheessa havaitut hajuaistimukset, jotka ovat ominaisia hyvälaatuisista ja tuoreista, raaista tai kypsistä oliiveista saadulle öljylle.

Karvas: raaista tai vielä kypsyvistä oliiveista saadun öljyn ominaismaku.

Pistävä: pistelevä suutuntuma, joka on ominainen kasvukauden alussa pääasiassa vielä raaista oliiveista tuotetuille öljyille.

3.2 Negatiiviset ominaisuudet

Tunkkainen: maku, joka on ominainen kasoina varastoiduista oliiveista, joissa käyminen on päässyt pitkälle, saadulle öljylle.

Homeinen, kostea: maku, joka on ominainen sellaisista oliiveista saadulle öljylle, joita on säilytetty useita päiviä kosteissa olosuhteissa, joissa niihin on päässyt kasvamaan sienirihmastoja ja hometta.

Sakkainen: maku, joka on ominainen öljylle, joka on ollut kosketuksissa tynnyrien ja sammioiden pohjasakan kanssa.

Viinimäinen-etikkainen: eräille öljyille ominainen viiniä tai etikkaa muistuttava maku. Se johtuu pääasiassa oliivien käymisestä, joka johtaa etikkahapon, etyyliasetaanin ja etanolin muodostumiseen.

Metallinen: maku, joka muistuttaa metallia. Se on ominainen öljylle, joka on ollut pitkäaikaisessa kosketuksessa metallinpintojen kanssa murskauksen, sekoituksen, puristuksen tai varastoinnin aikana.

Eltaantunut: hapettuneisiin öljyihin liittyvä maku.

Paistunut tai palanut: öljyille ominainen maku, joka johtuu liiallisesta tai liian pitkästä kuumentamisesta valmistuksen aikana, varsinkin kun tahnaa sekoitetaan ja kuumennetaan samanaikaisesti ja se tehdään sopimattomissa lämpöolosuhteissa.

Heinämainen-puumainen: eräiden kuivista oliiveista saatujen öljyjen maku.

Karkea: eräiden öljyjen aiheuttama paksu, tahmea tuntu suussa.

Rasvainen: öljyn maku, joka muistuttaa petroolia, rasvaa tai mineraaliöljyä.

Sivumaku: maku, joka syntyy kun öljy on ollut kauan kosketuksissa veden kanssa.

Suolavesi: suolaliemessä säilötyistä oliiveista saadun öljyn maku.

Espartoheinä: uusien espartomattojen läpi puristetun öljyn maku. Se voi olla erilainen sen mukaan, oliko mattojen esparto vihreää vai kuivaa.

Maa: pesemättömistä maahan pudonneista tai mutaisista oliiveista saadun öljyn maku.

Toukkainen: oliivikärpäsen (*Bactrocera Oleae*) toukkien pilaamista oliiveista saadun öljyn maku.

Kurkku: sellaisen öljyn maku, jota on säilytetty ilmatiiviissä peltiastioissa liian kauan; se johtuu 2,6-nonadie-naalin muodostumisesta.

4 RAATI

Jäsenvaltion nimittämään raatiin kuuluu puheenjohtaja ja 8—12 maistajaa. Markkinointivuonna 2001/2002 maistajia voi kuitenkin olla alle 8.

Puheenjohtajalla on oltava vankka koulutus ja asiantuntemus, ja hänen on tunnettava perusteellisesti kaikki öljytyypit. Hän on vastuussa raadista, sen järjestämisestä ja toiminnasta, näytteiden valmistelemisestä, koodauksesta ja esittelystä maistajille sekä tietojen keruusta ja niiden käsittelystä tilastollisesti.

Puheenjohtaja valitsee maistajat. Lisäksi hän huolehtii maistajien koulutuksesta ja näiden tehtävien valvonnasta varmistaa, että maistajien soveltuvuus tehtäväänsä säilyy asianmukaisena.

Oliiviöljyn aistinvaraisten ominaisuuksien tarkastukseen osallistuvat maistajat on kansainvälisen oliiviöljyneuvoston neitsytoliiviöljyn pätevien maistajien valintaa, koulutusta ja valvontaa koskevien ohjeiden mukaisesti valittava ja koulutettava sen mukaan, miten he pystyvät erottamaan toisistaan samankaltaisia näytteitä.

Raatiin on sitouduttava osallistumaan havaintoja koskevien perusteiden säännölliseksi valvomiseksi ja yhdenmukaistamiseksi kansallisella, yhteisön tai kansainvälisellä tasolla suunniteltuihin aistinvaraisiin arviointeihin. Lisäksi niiden on toimitettava asianomaiselle jäsenvaltiolle vuosittain tiedot raadin kokoonpanosta ja hyväksytyinä raatina tehtyjen arviointien lukumäärästä.

5 AISTINVARAINEN ARVIOINTIMENETTELY JA LUOKITTELU

5.1 Miten maistaja käyttää profiililomaketta

Maistajan käyttämä profiililomake on tämän menetelmän lisäyksessä A.

Kunkin raatiin kuuluvan maistajan on haistettava ja maistettava ⁽¹⁾ tarkasteltavaa maistelulasissa olevaa öljyä ja arvioitava haju-, maku- ja suutuntumahavaintoja sekä kineettisiä havaintoja. Sen jälkeen hänen on merkittävä profiililomakkeeseensa kunkin negatiivisen ja positiivisen ominaisuuden voimakkuusaste.

Jos maistaja havaitsee negatiivisia ominaisuuksia, joita ei ole merkitty profiililomakkeeseen, ne on merkittävä kohtaan 'muut' ja käytettävä niitä tämän menetelmän 3.2 kohdassa määriteltyjä ilmaisuja, jotka parhaiten kuvaavat kyseisiä ominaisuuksia.

5.2 Miten raadin puheenjohtaja käyttää tietoja

Raadin puheenjohtajan on kerättävä kunkin maistajan täyttämät profiililomakkeet ja tarkistettava merkityt voimakkuusasteet. Jos havaitaan poikkeavuuksia, puheenjohtaja pyytää maistajaa tarkistamaan profiililomakkeensa ja tarvittaessa toistamaan kokeen.

Raadin puheenjohtaja voi viedä kunkin maistajan tiedot tietokonesovellukseen mediaanin laskemiseksi (lisäys B). Kutakin näytettä koskevat tiedot kootaan taulukkoon, jossa on sarakkeet kullekin 10:lle aistihavaintoa koskevalle ilmaisulle ja maistajien lukumäärää vastaava määrä rivejä.

Kun vähintään puolet raadin jäsenistä on merkinnyt negatiivisen ominaisuuden kohtaan 'muut', raadin puheenjohtajan on laskettava kyseisen ominaisuuden mediaani ja tehtävä vastaava luokitus.

Kun kyse on vaatimustenmukaisuustarkastuksina tai seurantamäärityksinä tehdyistä arvioinneista, raadin puheenjohtajan on arvioitettava öljy aistinvaraisesti kolme kertaa vähintään yhden päivän välein. Ilmaisujen mediaani lasketaan kaikkien profiililomakkeisiin kolmessa testissä merkittyjen tietojen perusteella.

5.3 Öljyjen luokittelu

Öljy luokitellaan jäljempänä esitettyihin luokkiin virheiden ja hedelmäisyyden mediaanin mukaan. Virheiden mediaanilla tarkoitetaan voimakkaimmin havaitun negatiivisen ominaisuuden mediaania. Kyseisen negatiivisen ominaisuuden robustin variaatiokertoimen on oltava enintään 20 prosenttia.

- a) *Ekstra-neitsytoliiviöljy*: virheiden mediaani on 0 ja hedelmäisyyden mediaani yli 0;
- b) *neitsytoliiviöljy*: virheiden mediaani on 0—2,5 ja hedelmäisyyden mediaani yli 0;
- c) *yleisen kauppalaadun neitsytoliiviöljy*: virheiden mediaani on 2,5—6,0 tai virheiden mediaani on korkeintaan 2,5 ja hedelmäisyyden mediaani 0;
- d) *neitsytoliivilamppuöljy*: virheiden mediaani on yli 6,0.

Luokat c ja d korvataan kuitenkin 1 päivästä marraskuuta 2003 seuraavalla luokalla:

- c) *Oliivilamppuöljy*: virheiden mediaani on yli 2,5 tai virheiden mediaani on korkeintaan 2,5 ja hedelmäisyyden mediaani 0.

5.4 Erityistapaukset

Jos jonkin muun positiivisen ominaisuuden kuin hedelmäisyyden mediaani on yli 5,0, raadin puheenjohtaja tekee siitä merkinnän öljyn arviointitodistukseen.

⁽¹⁾ Maistaja voi kieltäytyä maistamasta, jos hänen mielestään näytteessä on jokin erittäin vastenmielinen ominaisuus. Tästä poikkeuksellisesti tapahtumasta on tehtävä merkintä profiililomakkeeseen.

LISÄYS A

Profiililomake

(maistajan käyttöön)

HAVAITUT VIRHEET	VOIMAKKUUS
Tunkkainen	→
Homeinen, kostea	→
Viinimäinen—etikkainen	→
Sakkainen	→
Metallinen	→
Eltaantunut	→
Muut (täsmennettävä)	→
HAVAITUT POSITIIVISET OMINAISUUDET	
Hedelmäinen	→
Karvas	→
Pistävä	→

Maistajan nimiNäytteen tunnusPäiväys:

LISÄYS B

MEDIAANIN JA LUOTTAMUSVÄLIN LASKUTAPA

Mediaani

$$Me = [P(X < X_m) \leq 1/2 \wedge P(X \leq X_m) \geq 1/2]$$

Mediaani on reaaliluku X_m , joka osoittaa, että todennäköisyys (P) siihen, että jakauman arvot (X) ovat pienempiä kuin X_m , on korkeintaan 0,5 ja että samanaikaisesti todennäköisyys (P) siihen, että jakauman arvot ovat korkeintaan X_m , on vähintään 0,5. Toisen määritelmän mukaan mediaani on 50. prosenttipiste suuruusjärjestykseen asetetuista luvuista. Toisin sanoen mediaani on keskimääräinen suuruusjärjestykseen asetetuista luvuista, jos niitä on pariton määrä, tai kahden keskimääräisen luvun keskiarvo, jos suuruusjärjestykseen asetettuja lukuja on parillinen määrä.

Robusti keskihajonta

$$S = \frac{1,25 \text{ IQR}}{1,35 \sqrt{N}}$$

Jotta mediaanin variaatiosta saataisiin luotettava arvio, on käytettävä Sturtin ja Kendallin arviointimenetelmää robustin keskihajonnan määrittämiseksi. Asymptoottisen keskihajonnan (S) kaava sisältää arvot N ja IQR. N on havaintojen lukumäärä ja IQR kvartiilivälin pituus eli kyseessä olevien tietojen variaation robusti arvio (täsmälleen 50 prosenttia minkä tahansa todennäköisyysjakauman havainnoista on kvartiilivälillä). Kvartiiliväli lasketaan laskemalla 75. ja 25. prosenttipisteen välinen poikkeama.

$$\text{IQR} = 75. \text{ prosenttipiste} - 25. \text{ prosenttipiste}$$

Prosenttipiste on arvo X_{pc} , joka osoittaa että todennäköisyys (P) siihen, että jakauman arvot ovat pienempiä kuin X_{pc} , on korkeintaan tietty prosentti, ja että samanaikaisesti todennäköisyys siihen, että jakauman arvot ovat korkeintaan X_{pc} , on vähintään kyseinen prosentti. Prosentti ilmoittaa tietyn jakauman arvon. Kun kyseessä on mediaani, se on 50/100.

$$\text{Prosenttipiste} = [P(X < X_{pc}) \leq \frac{n}{100} \wedge P(X \leq X_{pc}) \geq \frac{n}{100}]$$

Prosenttipiste on siis jakauman arvo, joka vastaa tiettyä aluetta, joka on määritelty jakauman tai tiheyden kaarelta. Esimerkiksi 25. prosenttipiste osoittaa jakauman arvoa, joka vastaa aluetta kohdassa 0,25 tai 25/100.

Robusti variaatiokerroin (%)

$$\text{CVR} = \frac{S}{Me} 100$$

Robusti variaatiokerroin on puhdas (eli dimensioton) luku, joka osoittaa analysoitavan lukujoukon variaation prosenttiosuuden suhteessa mediaanin arvoon Me. Tämän vuoksi kyseinen kerroin on erittäin hyödyllinen raadin jäsenten luotettavuuden tarkistamiseksi.

95 prosentin luottamusväli suhteessa mediaaniin

95 prosentin luottamusväli (IC) (ensimmäisen lajin virheen arvo on 0,05 tai 5 prosenttia) kuvaa väliä, jolla mediaanin arvo voi vaihdella, jos koe olisi mahdollista toistaa lukemattomia kertoja. Käytännössä luottamusväli osoittaa kokeen vaihteluväliä valituissa toimintaolosuhteissa, jos kokeen voisi toistaa useita kertoja. Luottamusvälin, kuten robustin variaatiokerroimenkin avulla voidaan arvioida kokeen luotettavuus.

$$I. C. \text{ Sup.} = Me + (c.S)$$

$$I. C. \text{ Inf.} = Me - (c.S)$$

jossa c on 1,96 kun luottamusväli on 0,95.

Luokittelu tehdään vertaamalla mediaanin arvoja menetelmän 5.3 kohdassa määriteltyihin vertailuväleihin. Tietokone-sovelluksen avulla luokittelu voidaan esittää visuaalisesti tilastotiedoista koottuna taulukkona tai kaaviona.”

- 5) Poistetaan liite XIV.
6) Lisätään liite XIX seuraavasti:

"LIITE XIX

ALIFAATTISTEN ALKOHOLIEN PITOISUUDEN MÄÄRITTÄMINEN KAASUKROMATOGRAFISESTI KAPILLAARIKOLONNILLA

1 TARKOITUS

Tässä kuvataan menetelmä rasvojen tai öljyjen sisältämien yksinkertaisten alifaattisten alkoholien pitoisuuden ja niiden kokonaispitoisuuden määrittämiseksi.

2 MENETELMÄN PERIAATE

Rasva tai öljy, johon on lisätty 1-eikosanolia sisäiseksi standardiksi, saippuoidaan kaliumhydroksidin avulla etanoliliuoksessa ja saippuoitumattomat osat uutetaan eetterillä. Alkoholifraktio erotetaan saippuoitumattomasta uutteesta kromatografian avulla emäksisellä silikageelilevyllä; silikageelistä saadut alkoholit muutetaan trimetyylisilyylieettereiksi ja määritetään kapillaarikaasukromatografian avulla.

3 VÄLINEISTÖ

- 3.1 Pullo, 250 ml, jossa on hiotut lasiliitännät sekä palautusjäähdytin.
- 3.2 Erotussuppilo, 500 ml.
- 3.3 Pulloja, 250 ml.
- 3.4 Ohutkerroskromatografialaitteisto, jonka lasilevyjen koko on 20 × 20 cm.
- 3.5 UV-valo, jonka aallonpituus on 366 tai 254 nm.
- 3.6 Mikroruiskuja, 100 µl ja 500 µl.
- 3.7 Lasisinterisuodatinsuppilo, jonka huokoskoko on G 3 (15—40 mm), halkaisija noin 2 cm ja korkeus noin 5 cm ja jossa on liitäntä tyhjiöimusuodatusta varten sekä koirashios 12/21.
- 3.8 Tyhjiöimupullo, 50 ml, jossa on suodatinsuppiloon (3.7) sopiva naarashios.
- 3.9 Koeputki, 10 ml, jossa on ilmatiivis tulppa ja kartiomainen pohja.
- 3.10 Kaasukromatografi, jota voi käyttää kapillaarikolonnin kanssa ja johon liittyy virtauksenjakojärjestelmä, jonka osat ovat:
- 3.10.1 termostaattisäätöinen kolonniuuni, joka säilyttää halutun lämpötilan noin ± 1 °C:n tarkkuudella,
- 3.10.2 injektio- ja lämpötila- säätölaite, jonka lämpötilaa voi säätää ja jonka höyrystämisosassa on persilanoitua lasia,
- 3.10.3 liekki-ionisaatiotektori ja muuntajavahvistin,
- 3.10.4 integraattori-piirturi, joka toimii muuntajavahvistimen kanssa ja jonka vasteaika on enintään 1 sekunti ja jonka paperin nopeutta voidaan säätää.
- 3.11 Lasinen tai kvartsilasinen kapillaarikolonne, jonka pituus on 20—30 m ja sisähalkaisija 0,25—0,32 mm ja jonka sisäpinta on päällystetty nesteellä SE-52 tai SE-54 tai vastaavalla siten, että nestekerroksen paksuus on 0,10—0,30 µm.
- 3.12 Mikroruisku, jossa on karkaistu neula kaasukromatografiaa varten, 10 µl.
- 3.13 Analyysivaaka, herkkyys 1 mg (näyttö 0,1 mg:n tarkkuudella).
- 4 REAGENSIT
- 4.1 Kaliumhydroksidi, noin 2 N etanoliliuos: 130 g kaliumhydroksidia (vähintään 85-prosenttista) liuotetaan samalla jäähdyttäen 200 ml:aan tislattua vettä ja lisätään etanolia niin, että liuosta on yksi litra. Liuos säilytetään tiiviisti suljetuissa tummissa lasipulloissa.
- 4.2 Etyylieetteri, analyysilaatua.
- 4.3 Vedetön natriumsulfaatti, analyysilaatua.

- 4.4 Silikageelillä päällystetyt lasilevyt, ilman fluoresenssi-indikaattoria, paksuudeltaan 0,25 mm (voidaan ostaa käyttövalmiina).
- 4.5 Kaliumhydroksidin 0,2 N etanoliliuos: 13 g kaliumhydroksidia liuotetaan 20 ml:aan tislattua vettä ja lisätään etanolia niin että liuosta on 1 litra.
- 4.6 Bentseeni, kromatografiaa varten (ks. 5.2.2).
- 4.7 Asetoni, kromatografiaa varten (ks. 5.2.2).
- 4.8 Heksaani, kromatografiaa varten (ks. 5.2.2).
- 4.9 Etyylieetteri, kromatografiaa varten (ks. 5.2.2).
- 4.10 Puhdas kloroformi, analyysilaatua.
- 4.11 Vertailuliuos ohutkerroskromatografiaa varten: kolesterolin tai fytosterolin 5-prosenttinen kloroformiliuos.
- 4.12 2,7-dikloorifluoreseiiniin 0,2-prosenttinen etanoliliuos. Liuos tehdään lievästi emäksiseksi lisäämällä muutama tippa kaliumhydroksidin 2 N alkoholiliuosta.
- 4.13 Vedetön pyridiini, kromatografiaa varten.
- 4.14 Heksametyylidisilatsaani.
- 4.15 Trimetyylikloorisilaani.
- 4.16 Alifaattisten C₂₀—C₂₈ -alkoholien trimetyylisilylieettereiden standardiliuokset. Ne valmistetaan puhtaiden alkoholien seoksista juuri ennen käyttöä.
- 4.17 0,1-prosenttinen (m/V) 1-eikosanolin kloroformiliuos (sisäinen standardi).
- 4.18 Kantajakaasut: vety tai helium, kaasukromatografista laatua.
- 4.19 Apukaasut: typpi, kaasukromatografista laatua.

5 MENETTELY

5.1 Saippuoitumattoman osan esikäsittely

- 5.1.1 250 ml:n pulloon lisätään 500 µl:n mikroruiskulla sellainen tilavuusmäärä 0,1-prosenttista 1-eikosanolin kloroformiliuosta (4.17), jonka sisältämä 1-eikosanolin määrä on suunnilleen 10 % määritystä varten otettavan näytteen alifaattisten alkoholien määrästä. Esimerkiksi, jos näytettä on 5 g ja se on oliiviöljyä, lisätään 250 µl 0,1-prosenttista 1-eikosanoliliuosta, ja jos se on uutettua oliiviöljyä, lisätään 1 500 µl liuosta.

Haihdutetaan liuos kuiviin typpivirrassa ja punnitaan tarkalleen 5 g kuivaa, suodatettua näytettä samaan pulloon.

- 5.1.2 Lisätään 50 ml kaliumhydroksidin 2 N etanoliliuosta, palautusjäähdytin käynnistetään ja liuosta kuumennetaan vesihauteessa hiljalleen kiehuvaksi koko ajan voimakkaasti sekoittaen, kunnes saippuoituminen on tapahtunut (liuos kirkastuu). Kuumentamista jatketaan vielä 20 minuutin ajan ja lisätään sitten 50 ml tislattua vettä jäähdyttimen läpi. Sen jälkeen palautusjäähdytin irrotetaan ja pullo jäähdytetään noin 30 °C:n lämpötilaan.

- 5.1.3 Pullon sisältö siirretään kvantitatiivisesti 500 ml:n erotussuppiloon käyttämällä huuhteena yhteensä noin 50 ml tislattua vettä. Lisätään noin 80 ml etyylieetteriä, ravistetaan voimakkaasti noin 30 sekuntia ja annetaan seistä niin että kerrokset erottuvat (Huom. 1).

Pohjalla oleva vesifaasi siirretään toiseen erotussuppiloon. Vesifaasi uutetaan vielä kaksi kertaa kuten edellä, käyttäen molemmilla kerroilla 60—70 ml etyylieetteriä.

Huom. 1: Mahdollinen emulsio voidaan hajottaa lisäämällä pieni määrä etanolia tai metanolia suihkeena.

- 5.1.4 Eetteriuutteet yhdistetään yhteen erotussuppiloon ja pestään tislatulla vedellä (50 ml kerrallaan), kunnes pesuvesi on neutraalia.

Pesuvesi heitetään pois, eetteriuutteet kuivataan vedettömällä natriumsulfaatilla ja suodatetaan etukäteen punnittuun 250 ml:n pulloon ja pestään suppilo ja suodatin pienillä määrillä etyylieetteriä.

- 5.1.5 Eetteriä haihdutetaan, kunnes sitä on hyvin vähän jäljellä, ja kuivataan heikossa alipaineessa tai typpivirrassa; lopuksi kuivataan lämpökaapissa 100 °C:ssa noin 15 min, jäännös jäähdytetään eksikkaattorisissa ja punnitaan.

5.2 Alkoholifraktioiden erottaminen

- 5.2.1 Emäksisten levyjen valmistelu: silikageelilevyt (4.4) upotetaan kokonaan kaliumhydroksidin 0,2 N etanoli-liuokseen (4.5) 10 sekunniksi, minkä jälkeen niiden annetaan kuivua vetokaapissa kahden tunnin ajan ja lopuksi yhden tunnin ajan lämpökaapissa 100 °C:ssa.

Levyt otetaan lämpökaapista ja säilytetään kalsiumkloridia sisältävässä eksikkaattorissa käyttöhetken asti (näin käsitellyt levyt on käytettävä kahden viikon kuluessa).

Huom. 2: Kun käytetään emäksisiä silikageelilevyjä alkoholifraktioiden erottamiseen, saippuoitumattomia aineita ei tarvitse käsitellä alumiinilla. Täten kaikki happamat yhdisteet (rasvahapot ja muut hapot) jäävät lähtöviivalle. Tällöin saadaan sekä alifaattisten alkoholien vyöhyke että terpeenisten alkoholien vyöhyke, jotka molemmat erottuvat selvästi sterolivyöhykkeestä.

- 5.2.2 Heksaanin ja etyylietterin seos, 65:35 (V/V), kaadetaan kehitysastiaan niin että sitä on noin 1 cm (*).

Astia suljetaan sopivalla kannella ja annetaan olla vähintään puoli tuntia suljettuna, jotta neste ja höyry saavuttavat tasapainon. Suodatinpaperisuikaleita, jotka ulottuvat eluointiaineeseen, voidaan kiinnittää astian sisäseinään. Näin kehitysaika lyhenee noin kolmanneksella ja aineosat eluoituvat tasaisemmin.

Huom. 3: Seos on vaihdettava uuteen jokaista määritystä varten, jotta eluointiolosuhteet olisivat täysin toistettavissa.

- 5.2.3 Saippuoitumattomasta osasta (5.1.5) valmistetaan noin 5-prosenttinen kloroformiliuos ja 0,3 ml liuosta levitetään mahdollisimman ohuena ja tasaisena nauhana käyttäen 100 µl:n mikroruiskua, noin 2 cm:n päähän lasilevyn alareunasta. Asetetaan yhdelle levyn reunoista 2–3 µl alifaattisten alkoholien vertailuliuosta (4.11) lähtöviivan tasalle, jotta alifaattisten alkoholien vyöhyke olisi helppo tunnistaa kehittämisen jälkeen.

- 5.2.4 Levy asetetaan kehitysastiaan, joka on valmisteltu 5.2.2 kohdan mukaisesti. Ympäristön lämpötilan on oltava 15–20 °C. Astia suljetaan kannella välittömästi, minkä jälkeen näytteen annetaan eluotua, kunnes liuotinrintama on noussut 1 cm:n päähän levyn yläreunasta.

Levy otetaan kehitysastiasta ja liuotin haihdutetaan kuumassa ilmavirrassa tai levy jätetään joksikin aikaa kuivumaan vetokaappiin.

- 5.2.5 Levyille suihkutetaan ohuelti ja tasaisesti 2,7-dikloori-fluoreseiiniliuosta. Alifaattisten alkoholien vyöhyke erottuu ultraviolettivalossa tarkasteltuna vertailuliuosta päälän verrattaessa; alifaattisten alkoholien vyöhykkeen ja välittömästi sen yläpuolella olevan, terpeenialkoholeja vastaavan vyöhykkeen muodostaman kokonaisuuden ympärille piirretään viiva mustalla kynällä.

Huom. 4: Koska terpeenialkoholien vyöhyke sisältää näissä koeolosuhteissa huomattavan määrän alifaattisia alkoholeja, molemmat vyöhykkeet on kerättävä talteen yhdessä.

- 5.2.6 Silikageelikerros raaputetaan rajatulta alueelta metallilastalla. Saatua aines hienonnetaan, siirretään suodatin-suppilon (3.7), lisätään 10 ml kuumaa kloroformia, sekoitetaan huolellisesti metallilastalla ja suodatetaan suodatinsuppilon liitettyyn pulloon (3.8) tyhjiöllä.

Suppilon jäänyt aines pestään kolme kertaa noin 10 ml:lla etyylietteriä, ja suodos kerätään suodatinsuppilon liitettyyn pulloon. Suodosta haihdutetaan, kunnes sen tilavuus on noin 4–5 ml ja jäännösluos kaadetaan etukäteen punnittuun 10 ml:n koeputkeen (3.9). Liuosta kuivataan alhaisella lämmöllä kevyessä typpivirrassa; jäännös liuotetaan muutamaa tippaan asetonia, kuivataan jälleen ja pidetään kymmenisen minuuttia 105 °C:ssa lämpökaapissa, jäähdytetään eksikkaattorissa ja punnitaan.

Koeputkessa oleva jäännös sisältää alkoholifraktioiden.

5.3 Trimetyylisilylietterien valmistelu

- 5.3.1 Koeputkessa olevaan alkoholifraktioon lisätään silyointireagenssi niin, että kosteutta ei pääse mukaan (Huom. 6); mainittu reagenssi on seos, jossa on tilavuussuhteessa 9:3:1 pyridiiniä, heksametyyldisilatsaania ja trimetyylikloorisilaania (Huom. 5); seosta tarvitaan 50 µl jokaista alifaattisten alkoholien milligrammaa kohti.

Huom. 5: Käyttövalmiita liuoksia on kaupallisesti saatavana; lisäksi muita silyointireagensseja, kuten esim. bis-trimetyylisilylitrifluorasetamidi + 1 % trimetyylikloorisilaania; reagenssi laimennetaan samalla määrällä vedetöntä pyridiiniä.

Huom. 6: Lievä sameus on tavallista eikä ole haitaksi. Valkoiset hiutaleet tai vaaleanpunaiseksi värjäytyminen ovat merkkejä kosteudesta tai reagenssien muuttumisesta. Jos näitä ilmenee, koe on uusittava.

- 5.3.2 Koeputki suljetaan tulpalla ja sitä ravistetaan varovasti (ei ylösalaisin), kunnes alifaattiset alkoholit ovat täysin liunneet. Putken annetaan seistä vähintään 15 minuuttia huoneenlämmössä ja sen jälkeen sitä sentrifugoidaan muutaman minuutin ajan; kirkas liuos on nyt valmis kaasukromatografista määrittystä varten.

(*) Erityisesti tällaisissa tapauksissa on käytettävä bentseenin ja asetonin eluointiseosta 95:5 (V/V), jotta vyöhykkeet eroaisivat hyvin.

5.4 Kaasukromatografinen määrittäminen

5.4.1 Esivalmistelu ja kolonnin valmistelu

5.4.1.1 Kapillaarikolonne asennetaan kaasukromatografialaitteistoon niin, että kolonnin alkupää kiinnitetään injektoriin, joka on liitetty virtauksenjakojärjestelmään, ja kolonnin loppupää kiinnitetään detektoriin. Tarkistetaan kaasukromatografisten laitteiden toiminta (kaasuliitännän tiiviys, detektorin, virtauksenjakojärjestelmän ja piirturin toimivuus jne.)

5.4.1.2 Jos kapillaarikolonna ei ole aikaisemmin käytetty, se on ensin valmisteltava käyttöön. Pieni määrä kaasua johdetaan kolonnin läpi, käynnistetään kaasukromatografi ja aloitetaan asteittainen lämmittäminen, jota jatketaan, kunnes lämpötila on kohonnut vähintään 20 °C korkeammaksi kuin käyttölämpötila (Huom. 7). Korkeaa lämpötilaa pidetään yllä vähintään kaksi tuntia, minkä jälkeen kromatografialaitteisto saatetaan käyttövalmiiksi (kaasuvirran ja erotuksen säätö, liekinsytytys, elektronisen piirturin kytkeminen, uunin lämpötilan säätö kolonna varten, detektorin ja injektorin säätö jne.) ja signaalia rekisteröidään herkkyydellä, joka on vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin määrittämisessä käytettävä. Saadun perusviivan on oltava suora, eikä siinä saa olla minkäänlaisia piikkejä eikä siirtymää mihinkään suuntaan. Jos ilmenee negatiivista suoraviivaista siirtymää, se on merkki kolonnin liitäntöjen vuodosta, ja jos ilmenee positiivista siirtymää, se johtuu kolonnin riittämättömästä valmistelusta.

Huom. 7: Esivalmistelulämpötilan on aina oltava vähintään 20 °C alempi kuin käytetyn stationäärifaasin korkein lämpötila.
5.4.2

5.4.2 Käyttöolosuhteiden valinta

5.4.2.1 Käyttöolosuhteiden ohjearvot ovat seuraavat:

- kolonnin lämpötila: alussa isotermi säädetään 180 °C:seen kahdeksaksi minuutiksi ja ohjelmoidaan nousemaan sen jälkeen 5 °C minuutissa, kunnes saavutetaan 260 °C:n lämpötila, joka pidetään yllä seuraavat 15 minuuttia,
- höyrystimen lämpötila: 280 °C,
- detektorin lämpötila: 290 °C,
- kantajakaasun lineaarinen nopeus: heliumille 20–35 cm/s, vedylle 30–50 cm/s,
- jakosuhteet: 1:50–1:100,
- laitteiston herkkyys: 4–16 kertaa vähimmäisvaimennus,
- rekisteröintiherkkyys: 1–2 mV täydestä asteikosta,
- paperin nopeus: 30–60 cm/h,
- injektoidun aineen määrä: 0,5–1 µl trimetyylisilylietteriliuosta (TMSE).

Näitä olosuhteita voidaan muuttaa kolonnin ja kaasukromatografian ominaisuuksien mukaan niin, että saadaan aikaan kromatogrammeja, jotka täyttävät seuraavat vaatimukset:

- C₂₆-alkoholin retentioaika on 18 ± 5 minuuttia,
- C₂₂-alkoholin piikki on 80 ± 20 % täydestä asteikosta oliiviöljylle ja 40 ± 20 % täydestä asteikosta siemenöljylle.

5.4.2.2 Näiden ehtojen täyttymisen tarkistamiseksi injektoidaan useaan kertaan standardi TMSE alkoholiseosta, ja käyttöolosuhteita säädetään niin, että saadaan parhaat mahdolliset tulokset.

5.4.2.3 Piikkien integrointiparametrit asetetaan niin, että saadaan oikeat arvot huomioon otettaville piikeille.

5.4.3 Määrittäminen

5.4.3.1 Imetään 10 µl:n mikroruiskuun 1 µl heksaania, sitten 0,5 µl ilmaa ja tämän jälkeen 0,5–1 µl näyteliuosta; lopuksi männällä vedetään vielä neula tyhjäksi. Neula työnnetään septumin läpi injektiopesään ja 1–2 sekunnin kuluttua seos injektoidaan nopeasti, odotetaan noin viisi sekuntia, jonka jälkeen neula vedetään pois hitaasti.

5.4.3.2 Piirturi pidetään käynnissä, kunnes näytteessä olevien alifaattisten alkoholien TMSE on eluoitunut täydellisesti. Perusviivan on koko ajan oltava 5.4.1.2 kohdan vaatimusten mukainen.

5.4.4 Piikkien tunnistaminen

Yksittäiset piikit tunnistetaan retentioaikojen perusteella ja vertaamalla alifaattisten alkoholien TMSE-seokseen, joka on määritetty samoissa olosuhteissa.

Kuva 1 esittää neitsytoliiviöljyn alkoholifraktion kromatogrammia.

5.4.5 Kvantitatiivinen arviointi

5.4.5.1 1-eikosanolin ja C₂₂, C₂₄, C₂₆ ja C₂₈ alifaattisten alkoholien piikkien pinta-alat lasketaan integraattorilla.

5.4.5.2 Lasketaan kunkin alifaattisen alkoholien pitoisuus milligrammoina 1 000 g:ssa rasvaa tai öljyä seuraavasti:

$$\text{x-alkoholi} = \frac{A_x \cdot m_s \cdot 1\,000}{A_s \cdot m}$$

jossa:

A_x = x-alkoholin piikin pinta-ala

A_s = 1-eikosanolin piikin pinta-ala

m_s = lisätyn 1-eikosanolin massa milligrammoina

m = näytteen massa grammoina.

6 TULOSTEN ESITTÄMINEN

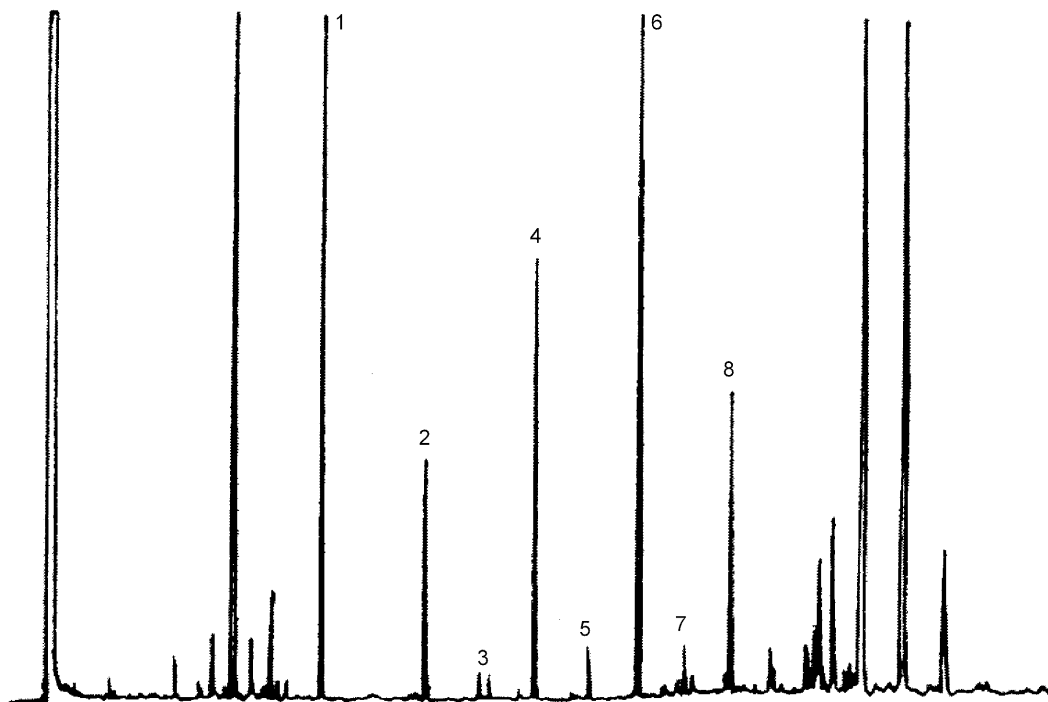
Ilmoitetaan yksinkertaisten alifaattisten alkoholien pitoisuudet milligrammoina 1 000 g:ssa öljyä tai rasvaa sekä pitoisuuksien summa alifaattisten alkoholien yhteenlaskettuna määränä.

LISÄYS

Kaasun lineaarinopeuden määrittäminen

Kaasukromatografialaitteisto säädetään tavallisia käyttöolosuhteita varten ja injektoidaan 1–3 µl metaania (tai propaania) sekä mitataan aika, jonka kuluessa kaasu kulkee kolonnin läpi, injektointihetkestä piikin muodostumiseen (tM).

Lineaarinopeus (cm/s) saadaan kaavasta L/tM , missä L on kolonnin pituus senttimetreinä ja tM on mitattu aika



Kuva 1 — Neitsytöljyn alkoholifraktion kromatogrammi

1 = Eikosanoli	5 = Pentakosanoli
2 = Dokosanoli	6 = Heksakosanoli
3 = Trikosanoli	7 = Heptakosanoli
4 = Tetrakosanoli	8 = Oktakosanoli

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 797/2002,**annettu 14 päivänä toukokuuta 2002,****tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93 liitteiden III ja VIII muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 27/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 19 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on vahvistanut asetuksella (EY) N:o 2474/2000 ⁽³⁾ GATT 1994 -sopimukseen 1 päivänä tammikuuta 2002 sisällytettävien tekstiili- ja vaatetustuotteiden luettelon.
- (2) Kiinan kansantasavallasta tuli Maailman kauppajärjestön täysjäsen 11 päivänä joulukuuta 2001. Taiwanista tuli täysjäsen 1 päivänä tammikuuta 2002.
- (3) Taiwanin käyttämät alkuperätodistus ja vientitodistus eroavat hieman asetuksen (ETY) N:o 3030/93 vakiomallista. Taiwanin viranomaiset ovat toimittaneet lomakkeista mallikappaleet.
- (4) On tarpeen mukauttaa asetuksessa (ETY) N:o 3030/93 säädetyt molempia valtioita koskevat joustavuusmää-

räykset, jotta noudatetaan yhteisön kansainvälisiä velvoitteita.

- (5) Asetus (ETY) N:o 3030/93 olisi muutettava vastaavasti.
- (6) Sen varmistamiseksi, että yhteisö noudattaa kansainvälisiä velvoitteitaan, tässä asetuksessa säädettyjä toimenpiteitä olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2002.
- (7) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat tekstiilikomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetukset (ETY) N:o 3030/93 seuraavasti:

- 1) Muutetaan liite III tämän asetuksen liitteen A osan mukaisesti.
- 2) Korvataan liite VIII tämän asetuksen liitteen B osassa olevalla tekstillä.

2 artikla

Tämä asetukset tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

Tämä asetukset on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta

Pascal LAMY

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 275, 8.11.1993, s. 3.⁽²⁾ EYVL L 9, 11.1.2002, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 286, 11.11.2000, s. 1.

LIITE

- A) Lisätään seuraava Taiwanin käyttämän vientitodistuksen ja alkuperätodistuksen lomakemalli asetuksen (ETY) N:o 3030/93 liitteeseen III:

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL	2 No
	3 Quota year Année contingitaire	4 Category number Numéro de catégorie
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	EXPORT CERTIFICATE (Textile products)	
	6 Country of origin Pays d'origine TAIWAN, R.O.C.	7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment-Means of transport Lieu et date d'embarquement-Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires	
10 Marks and numbers-Number and kind of packages-DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros-Nombre et nature des colis-DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB Value (2) Valeur FOB (2)
	ORIGINAL FOR APPLYING IMPORT LICENCE ONLY	
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY-VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the category shown in box No 4 by the provisions regulating trade in textile products with the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case No 3 pour la catégorie désignée dans la case No 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté Européenne.		
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) TAIWAN TEXTILE FEDERATION TTF BUILDING 22, AI KUO EAST ROAD TAIPEI, TAIWAN TELEFAX:(02)2392-3855 TELEPHONE:(02)2341-7251 URL:http://www.textiles.org.tw	At-À	on-le
	(Signature)	(Stamp-Cachet)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight-indiquer le poids net (kg) ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.
(2) In the currency of the sale contract-Dans la monnaie du contrat de vente.

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed for category where other than net weight-indiquer le poids net (kg) ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net
 (2) In the currency of the sale contract-Dans la monnaie du contrat de vente

1 Exporter (name, full address, country) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINAL		2 No
5 Consignee (name, full address, country) Destinataire (nom, adresse complète, pays)	3 Quota year Année contingentaire		4 Category number Numéro de catégorie
CERTIFICATE OF ORIGIN (Textile products)			
	6 Country of origin Pays d'origine TAIWAN, R.O.C.		7 Country of destination Pays de destination
8 Place and date of shipment-Means of transport Lieu et date d'embarquement-Moyen de transport	9 Supplementary details Données supplémentaires		
10 Marks and numbers-Number and kind of packages-DESCRIPTION OF GOODS Marques et numéros-Nombre et nature des colis-DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Quantity (1) Quantité (1)	12 FOB Value (2) Valeur FOB (2)	
<p style="font-size: 2em; opacity: 0.5; transform: rotate(-15deg);">ORIGINAL FOR ACCOMPANYING SHIPMENTS</p> <p>This certificate shall be invalidated in case of any erasion, strikeover and alteration.</p>			
13 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY-VISA DE L' AUTORITÉ COMPÉTENTE I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6. in accordance with the provisions in force in the European Community. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case No 6, conformément aux dispositions en vigueur dans la Communauté Européenne.			
14 Competent authority (name, full address, country) Autorité compétente (nom, adresse complète, pays) TAIWAN TEXTILE FEDERATION TTF BUILDING 22, AI KUO EAST ROAD TAIPEI, TAIWAN TELEFAX:(02)2392-3855 TELEPHONE:(02)2341-7251 URL:http://www.textiles.org.tw	At-A on-le (Signature) (Stamp-Cachet)		

B) Korvataan asetuksen (ETY) N:o 3030/93 liite VIII seuraavasti:

"LIITE VIII

ASETUKSEN 7 ARTIKLASSA TARKOITETTU LIITE

Joustavuusmääräykset

Seuraavassa taulukossa ovat enimmäismäärät, jotka kukin 1 sarakkeessa mainittu toimittajama voi, ilmoitettuaan siitä etukäteen komissiolle, siirtää liitteessä V esitettyjen vastaavien määrällisten rajoitusten välillä seuraavien määräysten mukaisesti:

- tietyn tuotteiden luokan osalta annetaan lupa käyttää ennakkoon seuraavalle kiintiövuodelle vahvistetusta määrällisestä rajoituksesta enintään määrä, joka vastaa 2 sarakkeessa esitettyä prosentuaalista osuutta kuluvalle vuodelle vahvistetusta määrällisestä rajoituksesta; ennakkoon käytetty määrä vähennetään sen jälkeen vastaavasta seuraavan vuoden määrällisestä rajoituksesta,
- tietynä vuonna käyttämättä jääneitä määriä voidaan siirtää vastaaviin seuraavan vuoden määrällisiin rajoituksiin enintään määrä, joka vastaa 3 sarakkeessa esitettyä prosentuaalista osuutta tosiasiallisen käyttövuoden määrällisestä rajoituksesta,
- siirrot luokasta 1 luokkiin 2 ja 3 ovat mahdollisia enintään siihen määrään asti, joka vastaa 4 sarakkeessa esitettyä prosentuaalista osuutta siitä määrällisestä rajoituksesta, johon siirto tapahtuu,
- siirrot ovat mahdollisia luokan 2 ja 3 välillä enintään siihen määrään asti, joka vastaa 5 sarakkeessa esitettyä prosentuaalista osuutta siitä määrällisestä rajoituksesta, johon siirto tapahtuu,
- siirrot ovat mahdollisia luokkien 4, 5, 6, 7 ja 8 välillä enintään siihen määrään asti, joka vastaa 6 sarakkeessa esitettyä prosentuaalista osuutta siitä määrällisestä rajoituksesta, johon siirto tapahtuu,
- siirtoja voidaan suorittaa kaikista ryhmien I, II tai III luokista kaikkiin ryhmien II tai III (tarvittaessa IV) luokkiin enintään siihen määrään asti, joka vastaa 7 sarakkeessa esitettyä prosentuaalista osuutta siitä määrällisestä rajoituksesta, johon siirto tapahtuu.

Edellä tarkoitettujen joustavuusmääräysten kumulatiivinen käyttö ei saa nostaa mitään yhteisön määrällistä rajoitusta tietynä vuotena 8 sarakkeessa ilmoitettua prosentuaalista osuutta suuremmaksi.

Edellä tarkoitettuihin siirtoihin sovellettava vastaavuustaulukko on liitteessä I.

Lisäedellytykset, siirtomahdollisuudet ja huomautukset ovat taulukon 9 sarakkeessa.

1. Maa	2. Ennakkokäyttö	3. Siirto seuraavalle vuodelle	4. Siirrot luokasta 1 luokkiin 2 ja 3	5. Siirrot luokkien 2 ja 3 välillä	6. Siirrot luokkien 4, 5, 6, 7 ja 8 välillä	7. Siirrot ryhmistä I, II, III ryhmiin II, III, IV	8. Määrällisten rajoitusten kasvun enimmäismäärä kussakin luokassa	9. Lisäedellytykset
Argentiina	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	Siirtoja voidaan suorittaa luokista 2 ja 3 luokkaan 1 enintään 4 %:iin asti.
Valko-venäjä	5 %	7 %	4 %	4 %	4 %	5 %	13,5 %	7 sarakkeen osalta siirtoja voidaan myös suorittaa ryhmästä V ja ryhmään V. Ryhmän I luokkien osalta 8 sarakkeessa oleva rajoitus on 13 %.
Brasilia	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	Sallitaan 2 %:n siirto luokista 2 ja 3 luokkaan 1.
Kiina	1 %	3 %	1 %	4 %	4 %	6 %	e. s.	Komisio voi antaa luvan lisämäärille 17 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti seuraaviin prosentiosuuksiin asti: 2 sarakke: 5 % 3 sarakke: 7 % 7 sarakkeen osalta siirtoja voidaan suorittaa ainoastaan ryhmistä I, II ja III ryhmiin II ja III.
Hongkong	—	—	0 %	4 %	4 %	5 %	e. s.	Katso lisäys liitteeseen VIII.
Intia	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	Komisio voi antaa luvan lisämäärille 17 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti 8 000 tonniin asti (2 500 tonnia tekstiililuokkien osalta ja 3 000 tonnia vaatetusluokkien osalta).
Indonesia	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	
Macao	1 %	2 %	0 %	4 %	4 %	5 %	e. s.	Komisio voi antaa luvan lisämäärille 17 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti seuraaviin prosentiosuuksiin asti: 2 sarakke: 5 % 3 sarakke: 7 %
Malesia	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	

1. Maa	2. Ennakkokäyttö	3. Siirto seuraavalle vuodelle	4. Siirrot luokasta 1 luokkiin 2 ja 3	5. Siirrot luokkien 2 ja 3 välillä	6. Siirrot luokkien 4, 5, 6, 7 ja 8 välillä	7. Siirrot ryhmistä I, II, III ryhmiin II, III, IV	8. Määrällisten rajoitusten kasvun enimmäismäärä kussakin luokassa	9. Lisäedellytykset
Pakistan	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	4 sarakkeen osalta siirtoja voidaan suorittaa luokkien 1, 2 ja 3 välillä. Komissio voi antaa luvan lisämäärille 17 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti 4 000 tonniin asti (2 000 tonnia minkä tahansa luokan osalta).
Peru	5 %	9 %	11 %	11 %	11 %	11 %	e. s.	Siirtoja voidaan suorittaa luokkien 1, 2 ja 3 välillä enintään 11 %:iin asti.
Filippiinit	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	
Singapore	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	
Korean tasavalta	1 %	2 %	0 %	4 %	4 %	5 %	e. s.	Komissio voi antaa luvan lisämäärille 17 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti seuraaviin prosentiosuuksiin asti: 2 sarake: 5 % 3 sarake: 7 %
Sri Lanka	5 %	9 %	11 %	11 %	11 %	11 %	e. s.	Tuontiin ei tällä hetkellä sovelleta määrällisiä rajoituksia (katso liite V).
Taiwan	5 %	7 %	0 %	4 %	4 %	5 %	e. s.	
Thaimaa	5 %	7 %	7 %	7 %	7 %	7 %	e. s.	
Uzbekistan	5 %	7 %	4 %	4 %	4 %	5 %	13,5 %	7 sarakkeen osalta siirtoja voidaan myös suorittaa ryhmästä V ja ryhmään V. 8 sarakkeen osalta ryhmän I luokista suoritettavien siirtojen raja on 13 %.
Vietnam	5 %	7 %	0 %	0 %	7 %	7 %	17 %	7 sarakkeen osalta siirtoja ryhmien I, II, III, IV ja V luokista voidaan suorittaa ryhmien II, III, IV ja V luokkiin.

e. s. = ei sovelleta.

Liitteen V lisäyksessä C tarkoitetut määrällisten rajoitusten joustavuusmääräykset

1. Maa	2. Ennakkokäyttö	3. Siirto seuraavalle vuodelle	4. Siirrot luokkien 156, 157, 159 ja 161 välillä	5. Siirrot muiden luokkien välillä	6. Määrällisten rajoitusten kasvun enimmäismäärä kussakin luokassa	7. Lisäedellytykset
Kiina	1 %	3 %	1,5 %	6 %	14 %	Komissio voi antaa luvan lisämäärille 17 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti seuraaviin prosenttiosuuksiin asti: 2 sarake: 5 % 3 sarake: 7 %

Lisäys liitteeseen VIII

Joustavuusmääräykset Hongkongin osalta

1. Maa	Ryhmä	Luokka	2. Ennakkokäyttö
Hongkong	Ryhmä I	2, 2A	3,25 %
		3, 3A, 4, 7, 8	3,00 %
		5	3,75 %
		6, 6A	2,75 %
	Ryhmä II	13	3,50 %
		12, 16, 26, 39	4,25 %
		13S, 31, 83	4,50 %
		29, 78	5,00 %
	Ryhmä III	kaikki luokat	5,00 %

1. Maa	Ryhmä	Luokka	3. Siirto seuraavalle vuodelle
Hongkong	Ryhmä I	2, 2A, 3, 3A	3,75 %
		4	3,25 %
		5	3,00 %
		6, 6A, 7, 8	2,50 %
	Ryhmä II	13, 13S	3,00 %
		12, 31	4,50 %
		26, 39, 78	5,00 %
		16, 29, 83	5,50 %
	Ryhmä III	kaikki luokat	5,50 %

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 798/2002,
annettu 14 päivänä toukokuuta 2002,
edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen
(EY) N:o 1484/95 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1516/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2916/95 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon muna-albumiinin ja maitoalbumiinin yhteisestä kauppajärjestelmästä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2783/75 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2916/95, ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1484/95 ⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 656/2002 ⁽⁷⁾, vahvistetaan lisätullien järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä siipikar-

janliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sovellettavat edustavat hinnat.

- (2) Siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalan tuotteiden tuontihintojen tarkistaminen perustuu tietojen säännölliselle tarkastamiselle, jonka vuoksi on välttämätöntä muuttaa tiettyjen tuotteiden edustavia hintoja ottaen huomioon hintojen vaihtelu alkuperän mukaan. Tämän vuoksi olisi julkaistava vastaavat edustavat hinnat.
- (3) Markkinoiden tilanteen huomioon ottaen tätä muutosta on tarpeen soveltaa mahdollisimman nopeasti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1484/95 liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä toukokuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 99.

⁽³⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.

⁽⁴⁾ EYVL L 305, 19.12.1995, s. 49.

⁽⁵⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 104.

⁽⁶⁾ EYVL L 145, 29.6.1995, s. 47.

⁽⁷⁾ EYVL L 101, 17.4.2002, s. 12.

LIITE

komission asetukseen, annettu 14 päivänä toukokuuta 2002, edustavien hintojen vahvistamisesta siipikarjanliha-, muna- ja muna-albumiinalalla sekä asetuksen (EY) N:o 1484/95 muuttamisesta

"LIITE I

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Edustava hinta (EUR/100 kg)	3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vakuus (EUR/100 kg)	Alkuperä ⁽¹⁾
0207 12 90	Kanaa, paloittelemattomana, kynittynä ja puhdistettuna (ns. 65-prosenttista kanaa), tai muussa muodossa, jäädytetty	99,5	6	01
0207 14 10	Luuttomat palat, kukkoa tai kanaa, jäädytetyt	185,6	37	01
		192,5	34	02
		183,7	38	03
		270,9	9	04
		257,0	13	05
1602 32 11	Kypsentämättömät valmisteet, kukkoa tai kanaa	194,4	28	01
		196,3	27	02

⁽¹⁾ Tuonnin alkuperä:

- 01 Brasilia
- 02 Thaimaa
- 03 Kiina
- 04 Argentiina
- 05 Chile."

NEUVOSTON DIREKTIIVI 2002/38/EY,

annettu 7 päivänä toukokuuta 2002,

direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta ja väliaikaisesta muuttamisesta radio- ja televisiolähetyspalveluihin ja tiettyihin sähköisesti suoritettaviin palveluihin sovellettavien arvonlisäverojärjestelyjen osalta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta — yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun kuudennen neuvoston direktiivin 77/388/ETY ⁽⁴⁾ 9 artiklassa säädetyt sähköisesti suoritettaviin palveluihin ja radio- ja televisiolähetyspalveluihin nykyisellään sovellettavat arvonlisäveroa koskevat säännökset eivät ole riittäviä veron kohdistamiseksi kaikkiin yhteisössä käytettyihin palveluihin ja kilpailun vääristymisen estämiseksi kyseisellä alalla.
- (2) Sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan vuoksi tällaiset kilpailun vääristymät olisi poistettava ja otettava käyttöön uudet yhdenmukaiset säännöt tällaista toimintaa varten. Erityisesti on varmistettava, että tällaisista palveluista kannetaan vero yhteisössä silloin, kun ne suoritetaan vastikkeellisesti asiakkaille yhteisön sisällä, ja että yhteisön ulkopuolelle toimitettavia palveluja ei veroteta.
- (3) Tämän tavoitteen saavuttamiseksi olisi yhteisöön sijoittautuneille henkilöille kolmansista maista sähköisesti suoritettavia palveluja sekä radio- ja televisiolähetyspalveluja tai kolmansiin maihin sijoittautuneille vastaanottajille yhteisöstä sähköisesti suoritettavia palveluja sekä radio- ja televisiolähetyspalveluja verotettava palvelujen vastaanottajan kotipaikassa.
- (4) Sähköisesti suoritettujen palvelujen määrittämiseksi tämän direktiivin liitteessä olisi oltava esimerkkejä kyseisistä palveluista.
- (5) Jotta sähköisesti suoritettavia palveluja tarjoavien toimijoiden, jotka eivät ole sijoittautuneet yhteisöön tai joita ei ole vaadittu rekisteröitymään verovelvollisiksi yhteisössä, olisi helpompaa noudattaa verovelvoitteita, olisi

luotava erityisjärjestelmä. Tätä järjestelmää sovellettaessa toimija, joka suorittaa tällaisia palveluja sähköisessä muodossa muille kuin verovelvolliselle henkilölle, saa, jollei tämä muuten ole yhteisössä verovelvollinen, valita vain yhden jäsenvaltion, jossa tunnistautuu.

- (6) Sijoittautumattoman toimijan, joka haluaisi kuulua erityisjärjestelmään, olisi täytettävä järjestelmässä asetetut vaatimukset sekä noudatettava sen jäsenvaltion voimassa olevia asiaa koskevia määräyksiä, jossa palveluja kulutetaan.
- (7) Tunnistamisjäsenvaltiolla on oltava mahdollisuus tietyn edellytyksin poistaa sijoittautumaton toimija erityisjärjestelmästä.
- (8) Jos sijoittautumaton toimija valitsee erityisjärjestelmän, olisi kyseisen toimijan erityisjärjestelmän piiriin kuuluvaa verotettavaa toimintaansa varten käyttämiensä tavaroiden ja palvelujen ostosta maksama arvonlisävero palautettava siinä jäsenvaltiossa, jossa kyseinen tuotantopanoksista kertynyt arvonlisävero on maksettu jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta — Yhteisön alueelle sijoittautumattomille verovelvollisille suoritettavaan arvonlisäveron palautusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt 17 päivänä marraskuuta 1986 annetussa kolmannessatoista neuvoston direktiivissä 86/560/ETY ⁽⁵⁾ säädettyjen järjestelyjen mukaisesti. Saman direktiivin 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja palautusta koskevia harkinnanvaraisia rajoituksia ei pitäisi soveltaa.
- (9) Jäsenvaltioiden olisi sallittava, että niiden säätämin edellytyksin tietyt ilmoitukset ja veroilmoitukset tehdään sähköisesti, ja ne voivat myös vaatia että ilmoitukset on tehtävä sähköisesti.
- (10) Sähköisesti tehtävien veroilmoitusten ja ilmoitusten käyttöönottoa koskevat säännökset olisi annettava pysyvältä pohjalta. Olisi toivottavaa, että kaikki muut säännökset annettaisiin väliaikaisesti kolmeksi vuodeksi, jota voidaan käytännön syistä jatkaa, mutta säännökset olisi joka tapauksessa tarkistettava saatujen kokemusten perusteella kolmen vuoden kuluttua 1 päivästä heinäkuuta 2003.

⁽¹⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 65.

⁽²⁾ EYVL C 232, 17.8.2001, s. 202.

⁽³⁾ EYVL C 116, 20.4.2001, s. 59.

⁽⁴⁾ EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/115/EY (EYVL L 15, 17.1.2002, s. 24).

(11) Direktiivi 77/388/ETY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti,

⁽⁵⁾ EYVL L 326, 21.11.1986, s. 40.

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan väliaikaisesti direktiivi 77/388/ETY seuraavasti:

1) Muutetaan 9 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohdan e alakohdan viimeinen piste pilkulla ja lisätään luetelmakohdat seuraavasti:

— radio- ja televisiolähetyspalvelut,
— sähköiset palvelut, muun muassa liitteessä L kuvatut.”

b) Lisätään 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

”f) palvelujen suorituspaikka sellaisten e alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettujen palvelujen osalta, joita verovelvollinen, jonka liiketoiminnan kotipaikka tai kiinteä toimipaikka, josta palveluja suoritetaan, on yhteisön ulkopuolella taikka jos tällaista kotipaikkaa tai kiinteää toimipaikkaa ei ole, verovelvollisen kotipaikka tai pysyvä asuinpaikka on yhteisön ulkopuolella, suorittaa muille kuin verovelvollisille henkilöille, jotka ovat sijoittautuneet jäsenvaltioon taikka joiden kotipaikka tai pysyvä asuinpaikka on jäsenvaltiossa, on paikka, johon muu kuin verovelvollinen henkilö on sijoittautunut taikka jossa hänellä on kotipaikka tai pysyvä asuinpaikka.”

c) Korvataan 3 kohdan johdantokappale seuraavasti:

”3. Kaksinkertaisen verotuksen, verottamatta jättämisen tai kilpailun vääristymisen välttämiseksi jäsenvaltiot voivat 2 kohdan e alakohdassa tarkoitettujen palvelujen suorittamisen, lukuun ottamatta viimeisessä luetelmakohdassa mainittuja palveluja, kun ne suoritetaan muille kuin verovelvollisille henkilöille, ja myös kuluneuvojen vuokrauksen osalta pitää:”

d) Muutetaan 4 kohta seuraavasti:

”4. Edellä 2 kohdan e alakohdassa tarkoitettujen telepalveluiden ja radio- ja televisiolähetyspalvelujen osalta, joita verovelvollinen, jonka liiketoiminnan kotipaikka tai kiinteä toimipaikka, josta palvelu suoritetaan, on yhteisön ulkopuolella tai jos tällaista kotipaikkaa tai kiinteää toimipaikkaa ei ole, verovelvollisen kotipaikka tai pysyvä asuinpaikka on yhteisön ulkopuolella, suorittaa muille kuin verovelvollisille henkilöille, jotka ovat sijoittautuneet jäsenvaltioon taikka joiden kotipaikka tai pysyvä asuinpaikka on jäsenvaltiossa, jäsenvaltioiden on sovellettava 3 kohdan b alakohtaa.”

2) Lisätään 12 artiklan 3 kohdan a alakohtaan neljäs alakohta seuraavasti:

”Kolmatta alakohtaa ei sovelleta 9 artiklan 2 kohdan e alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettuihin palveluihin.”

3) Lisätään artikla seuraavasti:

”26 c artikla

Erityisjärjestelmä, joka koskee sijoittautumattomien verovelvollisten suorittamia sähköisiä palveluja muille kuin verovelvollisille henkilöille

A Määritelmät

Tässä artiklassa tarkoitetaan, tämän kuitenkaan rajoittamatta muiden yhteisön säännösten soveltamista:

- ’Sijoittautumattomalla verovelvollisella’ verovelvollista, jonka liiketoiminnan kotipaikka tai kiinteä toimipaikka ei ole yhteisön alueella ja jota ei muuten 22 artiklan nojalla vaadita rekisteröitymään verovelvolliseksi.
- ’Sähköisillä palveluilla’ ja ’sähköisesti suoritettavilla palveluilla’ tarkoitetaan 9 artiklan 2 kohdan e alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja palveluja.
- ’Tunnistamisjäsenvaltiolla’ tarkoitetaan jäsenvaltiota, johon sijoittautumaton verovelvollinen päättää ottaa yhteyttä ilmoittaakseen verovelvollisena harjoittamansa toiminnan alkamisesta yhteisön alueella tämän artiklan säännösten mukaisesti.
- ’Kulutusjäsenvaltiolla’ tarkoitetaan jäsenvaltiota, jossa sähköisten palvelujen suorittamisen on määrä tapahtua 9 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukaisesti.
- ’Arvonlisäveroilmoituksella’ tarkoitetaan ilmoitusta, johon sisältyvät kussakin jäsenvaltiossa verotettavan määrän määrittämiseksi tarvittavat tiedot.

B Sähköisesti suoritettavia palveluja koskeva erityisjärjestelmä

1. Jäsenvaltioiden on annettava sijoittautumattoman verovelvollisen, joka suorittaa sähköisiä palveluja muulle kuin verovelvolliselle henkilölle, joka on sijoittautunut yhteisöön tai jonka kotipaikka tai pysyvä asuinpaikka on jäsenvaltiossa, käyttää erityisjärjestelmää seuraavien säännösten mukaisesti. Erityisjärjestelmää sovelletaan kaikkiin näihin suorituksiin yhteisössä.

2. Sijoittautumattoman verovelvollisen on ilmoitettava tunnistamisjäsenvaltiolle verovelvollisena harjoittamansa toiminnan alkamisesta, päättymisestä tai muuttumisesta siinä määrin, ettei hän enää ole oikeutettu erityisjärjestelmään. Tällainen ilmoitus on tehtävä sähköisesti.

Sijoittautumattoman verovelvollisen verollista toimintaansa aloittaessa tunnistamisjäsenvaltiolle toimittamassa ilmoituksessa on oltava seuraavat tunnistetiedot: nimi, postiosoite, sähköpostiosoite, mukaan lukien verkkosivustot, mahdollinen kansallinen veronumero, ja ilmoitus, ettei henkilö ole merkitty arvonlisäverovelvolliseksi yhteisössä. Sijoittautumattoman verovelvollisen on ilmoitettava tunnistamisjäsenvaltiolle kaikista toimitettuja tietoja koskevista muutoksista.

3. Tunnistamisjäsenvaltion on tunnistettava sijoittautumaton verovelvollinen yksilökohtaisen numeron avulla. Kulutusjäsenvaltiot voivat tämän tunnistamiseen käytetyn tiedon pohjalta pitää yllä omia tunnistamisjärjestelmiään.

Tunnistamisjäsenvaltion on ilmoitettava sähköisesti sijoittautumattomalle verovelvolliselle tälle annettu tunnistamisnumero.

4. Tunnistamisjäsenvaltio poistaa sijoittautumattoman verovelvollisen tunnistamisrekisteristä, jos:

- a) hän ilmoittaa, ettei hän enää suorita sähköisiä palveluja; tai
- b) voidaan muuten olettaa hänen verollisen toimintansa päättyneen; tai
- c) hän ei enää täytä erityisjärjestelmän käyttöön oikeuttavia vaatimuksia; tai
- d) hän jatkuvasti jättää noudattamatta erityisjärjestelmää koskevat säännöt.

5. Sijoittautumattoman verovelvollisen on toimitettava tunnistamisjäsenvaltiolle sähköisesti arvonlisäveroilmoitus jokaiselta vuosineljännekseltä riippumatta siitä, onko sähköisiä palveluja suoritettu vai ei. Ilmoitus on toimitettava 20 päivän kuluessa sen kertomuskauden päättymisestä, jota ilmoitus koskee.

Arvonlisäveroilmoituksessa on oltava tunnistamisnumero ja jokaista verottavaa kulutusjäsenvaltiota varten kertomuskauden sähköisten palvelujen suoritusten kokonaisarvo arvonlisäverolla vähennettynä sekä vastaavan veron kokonaismäärä. Sovellettavat verokannat ja suoritettavan veron kokonaismäärä on myös ilmoitettava.

6. Arvonlisäveroilmoitus on tehtävä euroina. Jäsenvaltiot, jotka eivät ole ottaneet käyttöön euroa, voivat vaatia, että veroilmoitus tehdään niiden kansallisissa valuutoissa. Jos myynti on tapahtunut muina valuutoina, arvonlisäveroilmoitusta täytettäessä on käytettävä kertomuskauden viimeisen päivän vaihtokurssia. Vaihdoissa on käytettävä Euroopan keskuspankin kyseiselle päivälle julkaisemia vaihtokursseja tai jos kurssia ei ole julkaistu kyseisenä päivänä, seuraavana julkaisupäivänä.

7. Sijoittautumattoman verovelvollisen on maksettava arvonlisävero siinä yhteydessä kun hän toimittaa ilmoituksen. Maksu on suoritettava tunnistamisjäsenvaltion määräämälle euromääräiselle pankkitilille. Jäsenvaltiot, jotka eivät ole ottaneet käyttöön euroa, voivat vaatia, että maksu suoritetaan pankkitilille niiden omassa valuutassa.

8. Sen estämättä, mitä direktiivin 86/560/ETY 1 artiklan 1 kohdassa säädetään, tätä erityisjärjestelmää käyttävälle sijoittautumattomalle verovelvolliselle on tämän direktiivin 17 artiklan 2 kohdan mukaisten vähennysten sijasta myönnettävä palautus direktiivin 86/560/ETY mukaisesti. Direktiivin 86/560/ETY 2 artiklan 2 kohtaa, 2 artiklan 3 kohtaa ja 4 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta palautukseen, joka liittyy tähän erityisjärjestelmään kuuluviin sähköisesti suoritettuihin palveluihin.

9. Sijoittautumattoman verovelvollisen on pidettävä kirjaa tämän erityisjärjestelmän piiriin kuuluvista liiketoimista riittävän yksityiskohtaisesti, jotta kulutusjäsenvaltion verohallinto voi määrittää, että 5 kohdassa tarkoitettu arvonlisäveroilmoitus on oikea. Kyseiset tiedot olisi pyydetäessä saatettava tunnistamisjäsenvaltion ja kulutusjäsenvaltion saataville sähköisesti. Tiedot on säilytettävä kymmenen vuotta sen vuoden lopusta, jolloin liiketoimi suoritettiin.

10. Sijoittautumattomaan verovelvolliseen, joka on valinnut tämän erityisjärjestelmän, ei sovelleta 21 artiklan 2 kohdan b alakohtaa.”

2 artikla

Muutetaan direktiivin 77/388/ETY 22 artikla, joka sisältyy 28 h artiklaan, seuraavasti:

1) Korvataan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) Verovelvollisen on ilmoitettava verovelvollisena harjoittamansa toiminnan alkamisesta, muuttumisesta ja loppumisesta. Jäsenvaltioiden on, määräämiensä edellytysten mukaisesti, annettava verovelvolliselle mahdollisuus tehdä ilmoitukset sähköisesti, ja ne voivat myös vaatia ilmoitukset tehtäväksi sähköisesti.”

2) Korvataan 4 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) Verovelvollisen on tehtävä ilmoitus määräajassa, jonka kukin jäsenvaltio vahvistaa. Määräaika ei saa olla pitempi kuin kaksi kuukautta kunkin verokauden päättymisestä. Jäsenvaltioiden on vahvistettava verokausi yhdeksi, kahdeksi tai kolmeksi kuukaudeksi. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin vahvistaa eripituisia kausia, jotka eivät saa olla yhtä vuotta pitempiä. Jäsenvaltioiden on, määräämiensä edellytysten mukaisesti, annettava verovelvolliselle mahdollisuus tehdä tällaiset ilmoitukset sähköisesti, ja ne voivat myös vaatia ilmoitukset tehtäväksi sähköisesti.”

3) Korvataan 6 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) Jäsenvaltiot voivat velvoittaa verovelvollisen tekemään ilmoituksen, joka sisältää kaikki 4 kohdassa tarkoitettut tiedot kaikista edellisen vuoden aikana suoritetuista liiketoimista. Tässä ilmoituksessa on oltava kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen mahdollisia tarkistuksia varten. Jäsenvaltioiden on, määräämiensä edellytysten mukaisesti, annettava verovelvolliselle mahdollisuus tehdä tällaiset ilmoitukset sähköisesti, ja ne voivat myös vaatia ilmoitukset tehtäväksi sähköisesti.”

4) Korvataan 6 kohdan b alakohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Yhteenvetoilmoitus on tehtävä jokaiselta kalenterivuoden neljännekseltä jäsenvaltioiden vahvistamia määräaikoja ja määrittämiä menettelyjä noudattaen, ja jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hallinnollista yhteistyötä välillisen verotuksen alalla koskevia säännöksiä kaikissa tapauksissa noudatetaan. Jäsenvaltioiden on, määräämiensä edellytysten mukaisesti, annettava verovelvolliselle mahdollisuus tehdä tällaiset ilmoitukset sähköisesti, ja ne voivat myös vaatia ilmoitukset tehtäväksi sähköisesti.”

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tämän direktiivin soveltamisalalla antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

4 artikla

Mitä 1 artiklassa säädetään, sovelletaan kolmen vuoden ajan 1 päivästä heinäkuuta 2003 alkaen.

5 artikla

Neuvosto tarkastelee uudelleen komission kertomuksen perusteella tämän direktiivin 1 artiklan säännöksiä ennen 30 päivää kesäkuuta 2006 sekä joko hyväksyy perustamissopimuksen 93 artiklan mukaisesti, asian mukaista sähköistä järjestelmää koskevat toimenpiteet ketään syrjimättä verotettavista sähköisesti suoritettavista palveluista saatavan verotulon määrää-

misen, ilmoittamisen, kantamisen ja jakamisen osalta siten, että verotus toteutetaan kulutuspaikassa, tai jos käytännön syistä pidetään tarpeellisena, toimien yksimielisesti komission ehdotuksen pohjalta, jatkaa 4 artiklassa tarkoitettua määräaikaa.

6 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

7 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. DE RATO Y FIGAREDO

LIITE

"LIITE L

9 ARTIKLAN 2 KOHDAN E ALAKOHDASSA TARKOITETTUJA SÄHKÖISESTI SUORITETTAVIA PALVELUJA KUVAAVA LUETTELO

- 1) Verkkosivustojen toimittaminen ja isännöinti (hosting), ohjelmien ja laitteistojen etäylläpito.
- 2) Ohjelmistojen toimittaminen ja niiden päivitys.
- 3) Kuvien, kirjoitusten ja tietojen toimittaminen ja tietokantojen antaminen käyttöön.
- 4) Musiikin, elokuvien ja pelien, myös uhka- tai rahapelien sekä poliittisten, kulttuuri-, taide-, urheilu-, tiede- tai viihdelähetysten ja -tapahtumien tarjoaminen.
- 5) Etäopetuspalvelujen suorittaminen.

Jos palvelujen suorittaja ja hänen asiakkaansa ovat yhteydessä toisiinsa sähköpostitse, tämä ei sinänsä merkitse, että suoritettava palvelu on 9 artiklan 2 kohdan e alakohdassa tarkoitettu sähköinen palvelu."

KOMISSION DIREKTIIVI 2002/40/EY,
annettu 8 päivänä toukokuuta 2002,
neuvoston direktiivin 92/75/ETY täytäntöönpanemisesta kotitalouksien sähköuunien energiamer-
kinnän osalta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon kodinkoneiden energian ja muiden voimavarojen kulutuksen osoittamisesta merkinnöin ja yhdenmukaisen tuotetiedoin 22 päivänä syyskuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/75/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

1. Tätä direktiiviä on sovellettava kotitalouksien verkkosähköllä toimiviin sähköuuneihin, mukaan lukien uunit, jotka ovat osa isompia laitteita.

sekä katsoo seuraavaa:

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta seuraaviin uuneihin:

(1) Direktiivin 92/75/ETY mukaisesti komission on annettava täytäntöönpanodirektiivit eri kodinkoneista, kuten sähköuuneista.

a) uunit, joissa voidaan käyttää myös muita energianlähteitä;

(2) Sähköuunien käyttämä sähkö muodostaa merkittävän osan yhteisön kotitalouksien kokonaisenergiatarpeesta. Näiden laitteiden energiankulutusta voidaan huomattavasti vähentää.

b) uunit, jotka eivät kuulu 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien soveltamisalaan;

(3) Yhdenmukaistetut standardit ovat teknisiä eritelmiä, jotka on hyväksytty niissä eurooppalaisissa standardointielimissä, jotka luetellaan teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY⁽²⁾ liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY⁽³⁾.

c) siirrettävät uunit — ne eivät ole kiinteitä laitteita — joiden paino on alle 18 kg, jos niitä ei ole suunniteltu kiinteästi asennettaviksi.

3. Höyrytoimintojen energiankulutus, lukuun ottamatta ”kuuma höyry” -toimintoa, ei kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

2 artikla

(4) Melutasoa koskevia tietoja olisi annettava siltä osin kuin sitä vaaditaan kodinkoneiden tuottamasta ilmassa kantautuvasta melusta 1 päivänä joulukuuta 1986 annetussa neuvoston direktiivissä 86/594/ETY⁽⁴⁾.

1. Tässä direktiivissä edellytetyt tiedot on hankittava mittauksin, jotka on tehty niiden yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti, jotka Euroopan sähkötekniikan standardointikomitea (Cenelec) on direktiivillä 98/34/EY komissiolta saamansa valtuutuksen perusteella hyväksynyt, joiden viitenumerot on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ja joiden osalta jäsenvaltiot ovat julkaisseet niiden kansallisten standardien numerot, jotka saattavat kyseiset yhdenmukaistetut standardit osaksi kansallisia standardeja.

(5) Kodinkoneiden energiankulutuksen osoittamisesta merkinnöin annetun direktiivin 79/530/ETY soveltamisesta sähköuuneihin 14 päivänä toukokuuta 1979 annettu neuvoston direktiivi 79/531/ETY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, olisi kumottava tämän direktiivin soveltamispäivästä.

Tämän direktiivin liitteiden I, II ja III säännöksiä, jotka edellyttävät meluun liittyvien tietojen antamista, on sovellettava ainoastaan, jos jäsenvaltiot vaativat kyseisiä tietoja direktiivin 86/594/ETY 3 artiklan nojalla. Nämä tiedot on mitattava mainitun direktiivin mukaisesti.

2. Tässä direktiivissä käytettyjen ilmaisujen määritelmät ovat samat kuin direktiivissä 92/75/ETY.

3 artikla

(6) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 92/75/ETY 10 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

1. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa teknisissä tiedoissa on oltava:

a) tavarantoimittajan nimi ja osoite;

b) mallin yleinen kuvaus, jonka avulla se voidaan yksiselitteisesti ja helposti tunnistaa;

⁽¹⁾ EYVL L 297, 13.10.1992, s. 16.

⁽²⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽³⁾ EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

⁽⁴⁾ EYVL L 344, 6.12.1986, s. 24.

⁽⁵⁾ EYVL L 145, 13.6.1979, s. 7.

- c) tiedot, tarvittaessa myös piirustukset, mallin tärkeimmistä ominaisuuksista ja erityisesti seikoista, jotka vaikuttavat huomattavasti sen energiankulutukseen;
- d) selosteet asianomaisista mittaustesteistä, jotka on suoritettu 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien testausmenettelyjen mukaisesti;
- e) mahdolliset käyttöohjeet.
2. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun merkinnän on oltava tämän direktiivin liitteessä I eritellyn merkinnän mukainen.
- Merkintä on sijoitettava laitteen luokkuun siten, että se on selvästi näkyvissä eikä peitettynä. Monipesäisten uunien kaikilla pesillä oltava oma merkintä, paitsi pesillä, jotka eivät kuulu 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien soveltamisalaan.
3. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun selostuksen sisällön ja muodon on oltava tämän direktiivin liitteessä II eritellyn selostuksen mukainen.
4. Kun laitteita tarjotaan myytäväksi, vuokrattavaksi tai osamaksukauppaan painetussa tai kirjallisessa tiedotteessa tai muulla sellaisella tavalla, jolla mahdollisen ostajan ei voi olettaa näkevän esiteltävää laitetta, kuten kirjallisessa tarjouksessa, postimyyntiluettelossa, mainoksissa Internetissä tai muissa sähköisissä viestimissä, kyseisessä tiedotteessa on oltava kaikki liitteessä III eritellyt tiedot.
- Tätä vaatimusta on sovellettava myös keittiökokonaisuuksien kalusteuneista tehtyihin tarjouksiin.
5. Uunin kaikkien pesien energiatehokkuusluokka on määritettävä liitteen IV mukaisesti.
6. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa merkinnässä ja selostuksessa käytettävät asianmukaiset ilmaisut on valittava tämän direktiivin liitteessä V olevasta taulukosta.

4 artikla

Jäsenvaltioiden on 30 päivään kesäkuuta 2003 asti sallittava sellaisten tuotteiden markkinoille saattaminen, kaupan pitäminen ja/tai esittely sekä sellaisten 3 artiklan 4 kohdassa tarkoi-

tettujen tiedotteiden jakelu, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on 31 päivään joulukuuta 2002 mennessä annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 2003.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin, tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua asioista antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Kumotaan direktiivi 79/531/ETY 1 päivästä tammikuuta 2003.

7 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

8 artikla

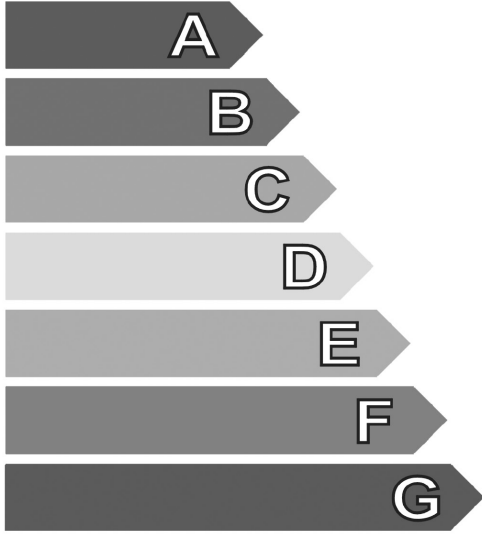




Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 8 päivänä toukokuuta 2002.

Komission puolesta
Loyola DE PALACIO
Varapuheenjohtaja

*LIITE I***MERKINTÄ****Merkinnän malli**

1. Merkin on oltava seuraavista piirroksista valittu soveltuva kielitoisinto:

Energia		Sähköuuni
Tavarantoimittaja		Logo
Malli		ABC 123
Vähän kuluttava		
		
		
Paljon kuluttava		
Energiankulutus (kWh)		
Kuumennustapa:		
Ylä-alalämpö		X.YZ
Kiertoilma		X.YZ
<i>(Perustuu standardin mukaiseen testiin)</i>		
Käyttötilavuus (litraa)		XYZ
Koko:		
Pieni	—	
Keskikokoinen	—	
Suuri	—	
Ääni (dB(A) re 1 pW)		
Tuote-esitteissä on lisätietoja		
Standardi EN 50304 Direktiivi 2002/40/EY sähköuunien energiamerkinnästä		

2. Annettavat tiedot määritellään seuraavilla huomautuksilla:

Huomautus

- I Tavarantoimittajan nimi tai tavaramerkki.
- II Tavarantoimittajan mallin tunnus.
- III Liitteen IV mukaisesti määritetty mallin pesän (pesien) energiatehokkuusluokka. Tunnuskirjaimen sisältävän nuolen kärki on asetettava samalle tasolle kuin vastaavan luokan nuolen kärki.
- Tunnuskirjaimen sisältävän nuolen on oltava vähintään yhtä korkea ja enintään kaksi kertaa niin korkea kuin vastaavan luokan nuoli.
- IV Rajoittamatta yhteisön ympäristömerkin myöntämijärjestelmän vaatimusten soveltamista ympäristömerkki voidaan sijoittaa tähän, jos mallille on myönnetty Euroopan unionin ympäristömerkki tarkistetusta yhteisön ympäristömerkin myöntämijärjestelmästä 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1980/2000 ⁽¹⁾ mukaisesti.
- V Energiankulutus kilowattitunteina (kWh) kuumennustoiminnoissa (ylä-alalämpö ja/tai kiertoilma) 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisten testausmenettelyjen mukaisesti määritettyyn vakiokuormaan perustuen.
- VI Pesän käyttötilavuus litroina 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti.
- VII Koko määritettynä seuraavasti:
- | | |
|----------------|--|
| pieni: | $12 \text{ l} \leq \text{tilavuus} < 35 \text{ l}$ |
| keskikokoinen: | $35 \text{ l} \leq \text{tilavuus} < 65 \text{ l}$ |
| suuri: | $65 \text{ l} \leq \text{tilavuus}$. |
- Tunnusnuoli on asetettava samalle tasolle kuin vastaava koko.
- VIII Tarvittaessa käyntiäänä määritettynä energiatehokkuuden määrittämisajankohdalla direktiivin 86/594/ETY ⁽²⁾ mukaisesti.

Huom.

Muiden kielten vastineet edellä esitetuille ilmaisuille annetaan liitteessä V.

Painatus

3. Seuraavassa määritellään joitakin merkinnän piirteitä:

Käytettävät värit:

CMYK — syaani, magenta, keltainen, musta.

Esimerkiksi 07X0: 0 % syaani, 70 % magenta, 100 % keltainen, 0 % musta.

Nuolet

- A X0X0
B 70X0
C 30X0
D 00X0
E 03X0
F 07X0
G 0XX0

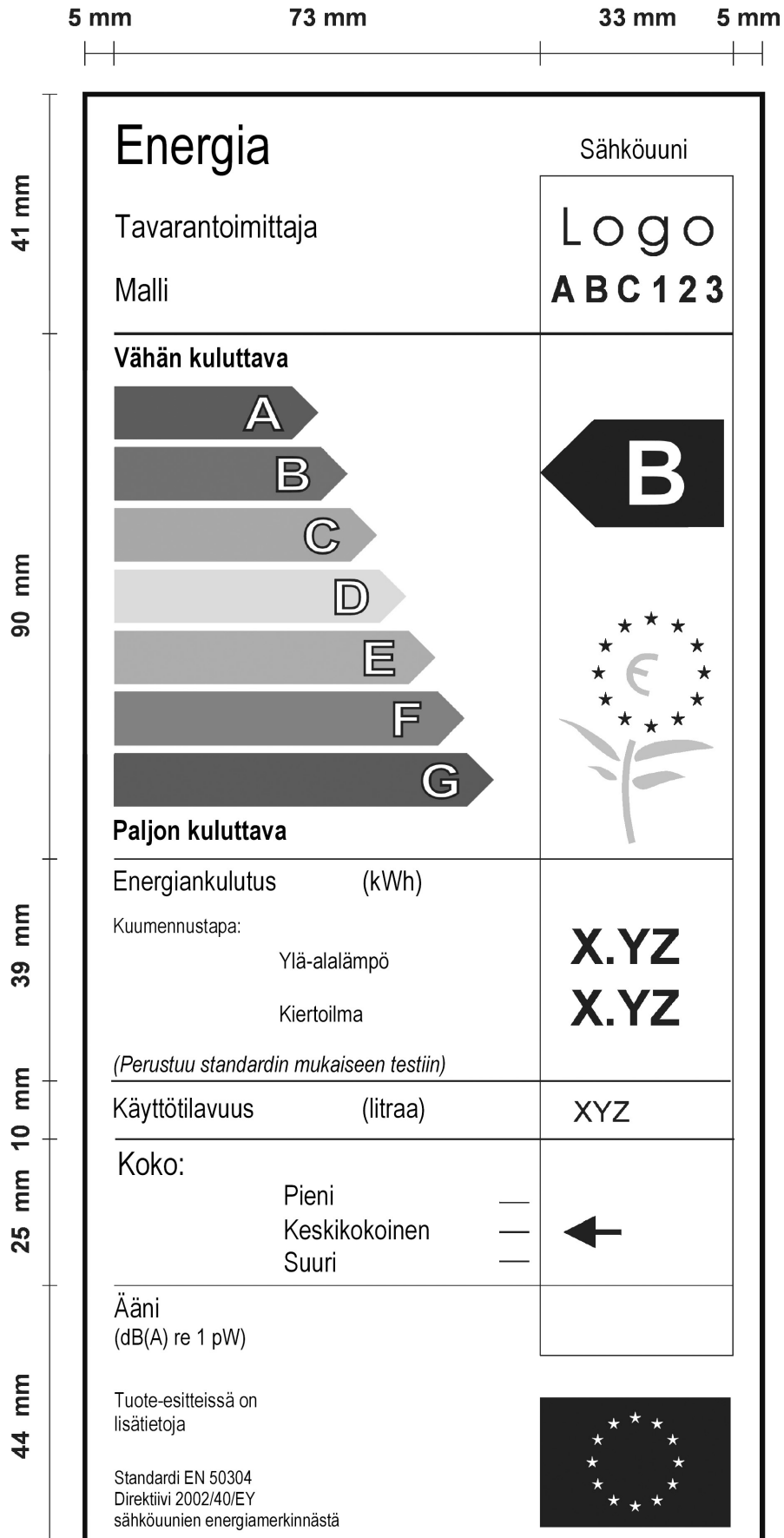
Kehyksen väri: X070.

Energiatehokkuusluokkaa ilmaisevan tunnusnuolen taustaväri on musta.

Kaikki tekstit ovat mustia. Tausta on valkoinen.

⁽¹⁾ EYVL L 237, 21.9.2000, s. 1.

⁽²⁾ Vastaavat standardit ovat EN 60704-2-10 (melun mittaaminen) ja EN 60704-3 (todentaminen).



LIITE II

SELOSTUS

Selostuksen on sisällettävä seuraavat tiedot. Tiedot voidaan antaa taulukkona, jossa on useita saman tavarantoimittajan malleja, jolloin tiedot on annettava määrittelyssä järjestyksessä, tai laitteen kuvauksen läheisyydessä:

- 1) Tavarantoimittajan tavaramerkki.
- 2) Tavarantoimittajan mallin tunnus.
- 3) Liitteen IV mukaisesti määritetty mallin pesän (pesien) energiatehokkuusluokka. Se ilmaistaan seuraavasti: "Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)". Jos tämä tieto annetaan taulukkona, se voidaan ilmaista myös muulla tavoin, jos asteikko A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava) käy selvästi ilmi. Tieto kuumennustoiminnosta, jota energiatehokkuusluokitus koskee.
- 4) Jos tiedot annetaan taulukkona ja jos joillekin taulukossa luetelluille laitteille on myönnetty Euroopan unionin ympäristömerkki asetuksen (EY) N:o 1980/2000 mukaisesti, tämä tieto voidaan sijoittaa tähän. Tässä tapauksessa taulukon rivitsikon on oltava "Euroopan unionin ympäristömerkki", ja taulukkomerkinässä on oltava ympäristömerkin kuva. Tällä säännöksellä ei rajoiteta Euroopan unionin ympäristömerkin myöntämisyjärjestelmän mukaisia vaatimuksia.
- 5) Energiankulutus kilowattitunteina (kWh) kuumennustoiminnoissa (ylä-alalämpö ja/tai kiertoilma ja/tai kuuma höyry) 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisten testausmenettelyjen mukaisesti määritettyyn vakiokuormaan perustuen.
- 6) Pesän käyttötilavuus litroina 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti määritettynä.
- 7) Koko määritettynä seuraavasti:

pieni:	$12 \text{ l} \leq \text{tilavuus} < 35 \text{ l}$
keskikokoinen:	$35 \text{ l} \leq \text{tilavuus} < 65 \text{ l}$
suuri:	$65 \text{ l} \leq \text{tilavuus}$.

Tunnusnuoli on asetettava samalle tasolle kuin vastaava koko.
- 8) Paistoaika vakiokuormalla 2 artiklassa tarkoitettujen yhdenmukaistettujen standardien testausmenettelyjen mukaisesti määritettynä.
- 9) Tarvittaessa käyntiääni energiatehokkuuden määrittymisajan aikana direktiivin 86/594/ETY⁽¹⁾ mukaisesti.
- 10) Tieto energiankulutuksesta, kun lämmitystoimintoa ei käytetä ja uunin energiankulutustaso on alhaisimmillaan, ilmoitetaan niin pian kuin valmiustilan kulutusta koskeva soveltuva yhdenmukaistettu standardi on saatavilla.
- 11) Suurimman paistopellin paistoala ilmaistuna neliösenttimetreinä ja määritettynä 2 artiklan mukaisessa yhdenmukaistetussa standardissa "pinta-alana" ("surface area").

Jos selostukseen sisältyy merkin kuva, joko värillisenä tai mustavalkoisena, silloin täytyy lisätä vain muut tiedot.

Huom.

Muiden kielten vastineet edellä esitetyille ilmaisuille annetaan liitteessä V.

⁽¹⁾ Vastaavat standardit ovat EN 60704-2-10 (melun mittaaminen) ja EN 60704-3 (todentaminen).

LIITE III

POSTIMYYNTI JA MUU ETÄMYyntI

Postimyyntiluetteloissa, tiedotteissa, kirjallisissa tarjouksissa, mainoksissa Internetissä tai muissa 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa sähköisissä viestimissä, mukaan luettuina keittiökokonaisuuksien kalusteuneja koskevat tarjoukset, on oltava seuraavat tiedot seuraavassa järjestyksessä:

1. Tavarantoimittajan tavaramerkki ja mallin tunnus (liite II, 1 ja 2 kohta)
2. Energiatehokkuusluokka (liite II, 3 kohta)
3. Energiankulutus (liite II, 5 kohta)
4. Käyttötilavuus (liite II, 6 kohta)
5. Koko (liite II, 7 kohta)
6. Ääni (liite II, 9 kohta).

Jos annetaan muita selostukseen sisältyviä tietoja, niiden on oltava liitteessä II määritellyssä muodossa ja niiden on oltava edellä olevassa taulukossa selostusta varten määrättyä järjestyksessä.

Huom.

Muiden kielten vastineet edellä esitetuille ilmaisuille annetaan liitteessä V.

LIITE IV

ENERGIATEHOKKUUSLUOKKA

Pesän energiatehokkuusluokka määritetään seuraavasti:

Taulukko 1 — Pieni pesä

Energiatehokkuusluokka	Energiankulutus E ⁽¹⁾ (kWh) vakio-kuormalla
A	$E < 0,60$
B	$0,60 \leq E < 0,80$
C	$0,80 \leq E < 1,00$
D	$1,00 \leq E < 1,20$
E	$1,20 \leq E < 1,40$
F	$1,40 \leq E < 1,60$
G	$1,60 \leq E$

⁽¹⁾ Määritettynä liitteen I huomautuksen V mukaisesti.

Taulukko 2 — Keskikokoinen pesä

Energiatehokkuusluokka	Energiankulutus E ⁽¹⁾ (kWh) vakio-kuormalla
A	$E < 0,80$
B	$0,80 \leq E < 1,00$
C	$1,00 \leq E < 1,20$
D	$1,20 \leq E < 1,40$
E	$1,40 \leq E < 1,60$
F	$1,60 \leq E < 1,80$
G	$1,80 \leq E$

⁽¹⁾ Määritettynä liitteen I huomautuksen V mukaisesti.

Taulukko 3 — Suuri pesä

Energiatehokkuusluokka	Energiankulutus E ⁽¹⁾ (kWh) vakio-kuormalla
A	$E < 1,00$
B	$1,00 \leq E < 1,20$
C	$1,20 \leq E < 1,40$
D	$1,40 \leq E < 1,60$
E	$1,60 \leq E < 1,80$
F	$1,80 \leq E < 2,00$
G	$2,00 \leq E$

⁽¹⁾ Määritettynä liitteen I huomautuksen V mukaisesti.

MERKINNÄSSÄ JA SELOSTUKSESSA KÄYTETTÄVÄT ILMAISUT

Käytettävien ilmaisujen vastineet yhteisön kielillä:

Huomautus Merkintä Liite I	Selostus Liite II	Postimyynti Liite III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	SV	FI
⊗			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energi	Energia
⊗			Horno eléctrico	El-ovne	Elektroback-öfen	Ηλεκτρικός φούρνος	Electric oven	Four électrique	Forno elettrico	Elektrische oven	Forno eléctrico	Elektrisk ugn	Sähköuuni
I	1	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Leverantör	Tavarantoimittaja
II	2	1	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Modell	Malli
⊗			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente	Låg förbrukning	Vähän kuluttava
⊗			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente	Hög förbrukning	Paljon kuluttava
	3	2	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε μια κλίμακα από το Α (πιο αποδοτικό) έως το Γ (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Clase de eficiencia energética ... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)	Energieeffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)	Energiatohokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)
			Superficie de cocción	Bageareal	Backfläche	Επιφάνεια ψησίματος	Baking area	Surface de cuisson	Superficie di cottura	Bakoppervlak	Zona de cozedura	Bakningsyta	Paistoala
V	5	3	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Κατανάλωση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiförbrukning	Energiankulutus

Huomautus Merkintä Liite I	Selostus Liite II	Postimyynti Liite III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	SV	FI
V	5	3	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh
V	5	3	Función de calentamiento	Opvarmningsfunktion	Beheizung	Λειτουργία θέρμανσης	Heating function	Fonction chauffage	Funzione di riscaldamento	Verhittingsfunctie	Função de aquecimento	Värmningsfunktion	Lämmitystoiminto
V	5	3	Calentamiento convencional	Traditionel opvarmning	Konventionelle Beheizung	Συμβατική	Conventional	Classique	Convezione naturale	Conventioneel	Conventional	Konventionell värmning	Ylä-alalämpö
V	5	3	Convección forzada	Varmluft	Umluft/Heißluft	Με κυκλοφορία θερμού αέρα	Forced air convection	Convection forcée	Funzione di riscaldamento a convezione forzata	Geforceerde luchtconvectorie	Convecção forçada de ar	Värmning med varmluft	Kiertoilma
V	5	3	Con carga normal	Baseret på standardbelastning	Bei Standardbelastung	Με βάση τυποποιημένο φορτίο	Based on standard load	Calculée en charge normalisée	Riferito al carico normalizzato	Gebaseerd op normbelastning	Com base na carga-padrão	Baserad på provning med standardlast	Perustuu standardin mukaiseen testiin
VI	6	4	Volumen neto (litros)	Nettovolumen (liter)	Nettovolumen (Liter)	Ωφέλιμος όγκος (λίτρα)	Usable volume (litres)	Volume utile (litres)	Volume utile (litri)	Netto volume (liter)	Volume útil Litros	Användbar volym (liter)	Käyttötilavuus (litraa)
VII	7	5	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Storlek	Tyyppi
VII	7	5	Pequeño	Lille	Klein	Μικρός	Small	Faible volume	Piccolo	Klein	pequeno	Liten	Pieni
VII	7	5	Medio	Mellemstort	Mittel	Μεσαίος	Medium	Volume moyen	Medio	Middelgroot	médio	Medelstor	Keski-kokoinen
VII	7	5	Grande	Stort	Groß	Μεγάλος	Large	Grand volume	Grande	Groot	grande	Stor	Suuri
	8		Tiempo de cocción con carga normal	Kogetid ved standardbelastning	Kochzeit bei Standardbelastung	Χρόνος για ψήσιμο τυποποιημένου φορτίου	Time to cook standard load	Temps de cuisson en charge normale	Tempo necessario per cottura carica normale	Bereidings-tijd bij standaardbelastning	Tempo de cozedura da carga-padrão	Tillagningstid för en standardlast	Valmistusaika vakiokuormituksella

Huomautus Merkintä Liite I	Selostus Liite II	Postimyynti Liite III	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	SV	FI
VIII	9	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffekt- niveau dB(A) (Stø)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsni- veau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW	Bullernivå dB(A) re 1 pW	Melu (dB(A) re 1 pW)
⊗			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurene om produk- terne inde- holder yder- ligere oplys- ninger	Ein Daten- blatt mit weiteren Geräte- angaben ist in den Pros- pekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερω- τικό φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareg- giata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha porme- norizada em folheto do produto	Produktbro- schyren innehåller ytterligare information	Tuote-esi- teissä on lisä- tietoja
	11		Superficie de la placa de cocción de mayor tamaño	Arealet af den største bageplade	Größe des größten Backblechs	Η μεγαλύτερη επιφάνεια ψησίματος εκφραζόμενη	The area of the largest baking sheet	Aire de la surface de la plus grande plaque pour pâtisserie	Superficie del piano di cottura più grande	Oppervlakte van de grootste bakplaat	Área da superfície da maior placa de pastelaria	Ytan för den största bakp- låten	Suurimman leivinpellin ala
⊗			Norma EN 50304	Standard: EN 50304	Norm EN 50304	Πρότυπο EN 50304	Norm EN 50304	Norme EN 50304	Norma EN 50304	Norm EN 50304	Norma EN 50304	Standard EN 50304	Standardi EN 50304
			Directiva 2002/40/CE sobre etique- tado energé- tico de los hornos eléct- ricos	Direktiv 2002/40/EF om energi- märkning af el-ovne	Richtlinie Energie- etikettierung 2002/40/EG für Elektro- backöfen	Οδηγία 2002/40/EK για την επισή- μανση της κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας	Energy Label Directive 2002/40/EC of electric ovens	Directive «Étiquetage énergétique» 2002/40/CE des fours électriques	Direttiva 2002/40/CE sull'etichetta- tura dei forni elettrici	Richtlijn 2002/40/EG over energie- etikettering van elektri- sche ovens	Directiva «etiquetagem energética» 2002/40/CE dos fornos eléctricos	Direktiv 2002/40/EG om energi- märkning av elektriska hushålls- ugnar	Direktiivi 2002/40/EY sähköuunien energia- merkinnästä